



Festival ¹⁰ Val

REVISTA OFICIAL • ALDIZKARI OFIZIALA • OFFICIAL MAGAZINE

25 DE SETIEMBRE / 1999

LAUREN FILMS Presenta

Clausura Quincena de
Realizadores
CANNES'99

Clausura Zabaltegui
SAN SEBASTIAN'99

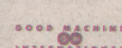
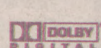
Agnes BROWNE

- UN SUEÑO HECHO REALIDAD -

De los productores
de "En el nombre del padre"

un film de Anjelica Huston

OCTOBER FILMS PRESENTA UNA PRODUCCION DE HELL'S KITCHEN UN FILM DE ANJELICA HUSTON
CON ANJELICA HUSTON MARION O'DWYER EN "AGNES BROWNE" RAY WINSTONE
ARNO CHEVRIER GERARD McSORLEY Y TOM JONES
CASTING MAUREEN HUGHES MUSICA PADDY MOLONEY DISEÑO DE VESTUARIO JOAN BERGIN MONTAJE EVA GARDOS
DISEÑO DE PRODUCCION DAVID BROCKHURST DIRECTOR DE FOTOGRAFIA ANTHONY B. RICHMOND, B.S.C. LINEA DE PRODUCCION PAUL MYLER
PRODUCTORES EJECUTIVOS MORGAN O'SULLIVAN, TOM PALMIERI, LAURIE MANSFIELD, GERRY BROWNE
Basada en la novela "The Mammy" DE BRENDAN O'CARROLL GUION JOHN GOLDSMITH Y BRENDAN O'CARROLL
PRODUCIDA POR JIM SHERIDAN, ARTHUR LAPPIN, ANJELICA HUSTON, GREG SMITH DIRIGIDA POR ANJELICA HUSTON



© COPYRIGHTS LAUREN FILMS S.L. 1999. TODOS LOS DERECHOS RESERVADOS. LAUREN FILMS S.L. S.A.



<http://www.laurenfilm.es>

PENDIENTE DE CALIFICACION POR PARTE DE LA COMISION DE PROTECCION DE CONSUMIDORES



HOY día 25

SECCION OFICIAL

09.00 KURSAAL, 1
ONEGIN
DIR.: MARTHA FIENNES • GRAN BRETAÑA-RUSIA (FUERA DE CONCURSO) • 90 M.

16.00 ASTORIA, 3
JONAS ET LILA, À DEMAIN
DIR.: ALAIN TANNER • SUIZA-FRANCIA • 110 M.

18.30 ASTORIA, 3
LA MALADIE DE SACHS
DIR.: MICHEL DEVILLE • FRANCIA • 107 M.

20.30 ASTORIA, 3
JONAS ET LILA, À DEMAIN
DIR.: ALAIN TANNER • SUIZA-FRANCIA • 110 M.

21.30 KURSAAL, 1
ONEGIN
DIR.: MARTHA FIENNES • GRAN BRETAÑA-RUSIA • 90 M. (CLAUSURA SECCION OFICIAL - FUERA DE CONCURSO)

22.45 VELODROMO
ONEGIN
DIR.: MARTHA FIENNES • GRAN BRETAÑA-RUSIA • 90 M. (CLAUSURA SECCION OFICIAL - FUERA DE CONCURSO)

23.00 ASTORIA, 3
CONCHA DE ORO

...ZABALTEGI...

17.30 ASTORIA, 1
*** POURQUOI SE MARIER LE JOUR DE LA FIN DU MONDE**
DIR.: HARRY CLEVEN • BÉLGICA-LUXEMBURGO • 75 M.

19.00 KURSAAL, 2
PREMIO DE LA JUVENTUD

19.30 VELODROMO
AGNES BROWNE
DIR.: ANJELICA HUSTON • IRLANDA (CLAUSURA ZABALTEGI) • 91 M.

20.00 PRINCIPE, 4
INTER-VIEW
DIR.: JESSICA HAUSNER • AUSTRIA • 45 M.

20.00 PRINCIPE, 4
LE PETIT VOLEUR
EL PEQUEÑO LADRON • DIR.: ERICK ZONCA • FRANCIA • 65 M.

20.00 ASTORIA, 1
MIFUNES SIDSTE SAND (MIFUNE)
SUBTITULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKERA • DIR.: SØREN KRAGH-JACOBSEN • DINAMARCA • 98 M.

20.00 ASTORIA, 5
JUGGLING THE ELEMENTS...(C.M.)
DIR.: KATRINA SAWYER • AUSTRALIA • 19 M.

20.00 ASTORIA, 5
THE LIFESTYLE
DIR.: DAVID SCHISGALL • EE.UU. • 78 M.

20.00 LUSOMUNDO, 10
GHOST DOG: THE WAY OF THE SAMURAI
GHOST DOG: EL CAMINO DEL SAMURAI • DIR.: JIM JARMUSCH • EE.UU. • 111 M.

ZABALTEGI...

09.30 KURSAAL, 2
JUGGLING THE ELEMENTS...(C.M.)
DIR.: KATRINA SAWYER • AUSTRALIA • 19 M.

09.30 KURSAAL, 2
THE LIFESTYLE
DIR.: DAVID SCHISGALL • EE.UU. • 78 M.

12.00 KURSAAL, 2
*** POURQUOI SE MARIER LE JOUR DE LA FIN DU MONDE**
DIR.: HARRY CLEVEN • BÉLGICA-LUXEMBURGO • 75 M.

16.30 KURSAAL, 2
AGNES BROWNE
DIR.: ANJELICA HUSTON • IRLANDA • 91 M.

16.30 LUSOMUNDO, 10
INTER-VIEW
DIR.: JESSICA HAUSNER • AUSTRIA • 45 M.

16.30 LUSOMUNDO, 10
LE PETIT VOLEUR
EL PEQUEÑO LADRON • DIR.: ERICK ZONCA • FRANCIA • 65 M.

17.30 PRINCIPE, 4
MINEFIELD (C.M.)
DIR.: GARRY LANE • ALEMANIA • 10 M.

17.30 PRINCIPE, 4
*** TUVALU**
DIR.: VEIT HELMER • ALEMANIA • 101 M.

21.30 KURSAAL, 2
PREMIO NUEVOS DIRECTORES

22.30 PRINCIPE, 2
*** POURQUOI SE MARIER LE JOUR DE LA FIN DU MONDE**
DIR.: HARRY CLEVEN • BÉLGICA-LUXEMBURGO • 75 M.

22.45 ASTORIA, 1
ÇA COMMENCE AUJOURD'HUI
HOY EMPIEZA TODO • SUBTITULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKERA • DIR.: BERTRAND TAVERNIER • FRANCIA • 120 M.

23.00 PRINCIPE, 4
GHOST DOG: THE WAY OF THE SAMURAI
GHOST DOG: EL CAMINO DEL SAMURAI • DIR.: JIM JARMUSCH • EE.UU. • 111 M.

23.00 LUSOMUNDO, 10
MINEFIELD (C.M.)
DIR.: GARRY LANE • ALEMANIA • 10 M.

23.00 LUSOMUNDO, 10
*** TUVALU**
DIR.: VEIT HELMER • ALEMANIA • 101 M.

24.00 KURSAAL, 2
PREMIO DEL PUBLICO

B. TAVERNIER

16.00 ASTORIA, 7
PHILIPPE SOULPAULT ET LE SURREALISME
DIR.: BERTRAND TAVERNIER • 1982 (PROYECCION EN VIDEO) • 156 M.

17.00 ASTORIA, 5
L'HORLOGER DE SAINT-PAUL
EL RELOJERO DE SAINT PAUL • DIR.: BERTRAND TAVERNIER • 1973 • 105 M.

17.30 ASTORIA, 6
L. 627
LEY 627 • DIR.: BERTRAND TAVERNIER • 1992 • 145 M.

EL BOOM...

17.00 PRINCIPE, 1
MAPIOSO
EL PODER DE LA MAFIA • DIR.: ALBERTO LATTUADA • 1962 • 105 M.

17.00 PRINCIPE, 5
I COMPLESSI
LOS COMPLEJOS • DIR.: DINO RISI, FRANCO ROSSI, LUIGI FILIPPO D'AMICO • 1965 • 100 M.

17.00 PRINCIPE, 6
L'IMMORALE
MUCHAS CUERDAS PARA UN VIOLÍN • DIR.: PIETRO GERMI • 1967 • 109 M.

17.45 LUSOMUNDO, 8
UN BORGHESE PICCOLO PICCOLO
UN BURGUESES PEQUEÑO, MUY PEQUEÑO • DIR.: MARIO MONICELLI • 1977 • 122 M.

19.30 PRINCIPE, 5
MATRIMONIO ALL'ITALIANA
MATRIMONIO A LA ITALIANA • DIR.: VITTORIO DE SICA • 1964 • 104 M.

SPANISH'99...

17.00 ASTORIA, 2
EL ENTUSIASMO
DIR.: RICARDO LARRAIN • FRANCIA-ESPAÑA-CHILE, 1998 • 110 M. (VO SUBTITULOS EN INGLÉS)

17.30 PRINCIPE, 3
TUVE UN SUEÑO CONTIGO
DIR.: GONZALO JUSTINIANO • CHILE - ESPAÑA, 1999 (VO SUBTITULOS EN INGLÉS)

17.30 ASTORIA, 4
RATAS, RATONES, RATEROS
DIR.: SEBASTIAN CORDERO • ECUADOR, 1999 • 107 M. (VO SUBTITULOS EN INGLÉS)

19.30 PRINCIPE, 2
MUERTOS DE RISA
DIR.: ÁLEX DE LA IGLESIA • ESPAÑA, 1998 • 110 M. (VO SUBTITULOS EN INGLÉS)

19.30 ASTORIA, 2
ENTRE LAS PIERNAS
DIR.: MANUEL GÓMEZ PÉREZ • ESPAÑA, 1999 • 115 M. (VO SUBTITULOS EN INGLÉS)

20.00 PRINCIPE, 1
LA ROSA DE PIEDRA
DIR.: MANUEL PALACIOS • ESPAÑA, 1999 • 85 M. (VO SUBTITULOS EN INGLÉS)

20.00 PRINCIPE, 3
SOLAS
DIR.: BENITO ZAMBRANO • ESPAÑA, 1999 • 98 M. (VO SUBTITULOS EN INGLÉS)

20.00 PRINCIPE, 6
MALA ÉPOCA
DIR.: NICOLAS SAAD, MARIANO DE ROSA, SALVADOR ROSELLI, RODRIGO MORENO • ARGENTINA, 1998 • 110 M. (VO SUBTITULOS EN INGLÉS)

20.00 ASTORIA, 4
MIT GESCHLOSSENEN AUGEN (CON LOS OJOS CERRADOS)
DIR.: MANSUR MADAVI • AUSTRIA, 1999 • 84 M. (VO CASTELLANO SUBTITULOS EN INGLÉS)

22.30 PRINCIPE, 1
FLORES DE OTRO MUNDO
DIR.: ICAR BOLLAN • ESPAÑA, 1999 • 108 M.

22.30 PRINCIPE, 3
EL ARMARIO
DIR.: GUSTAVO CORRADO • ARGENTINA, 1999 • 77 M.

...SPANISH'99

22.30 ASTORIA, 2
EL DESQUITE
DIR.: ANDRÉS WOOD • CHILE, 1998 • 120 M. (VO SUBTITULOS EN INGLÉS)

22.30 ASTORIA, 6
EL CORONEL NO TIENE QUIEN LE ESCRIBA
DIR.: ARTURO RIPSTEIN • MÉXICO-ESPAÑA-FRANCIA, 1999 • 120 M. (VO SUBTITULOS EN INGLÉS)

22.45 ASTORIA, 4
EL MILAGRO DE P. TINTO
DIR.: JAVIER FESSER • ESPAÑA, 1998 • 109 M. (VO SUBTITULOS EN INGLÉS)

23.00 PRINCIPE, 6
LUMINARIAS
DIR.: JOSÉ LUIS VALENZUELA • EE.UU., 1999 • 98 M. (VO INGLÉS SUBTITULOS EN CASTELLANO)

VELODROMO

19.30 VELODROMO
AGNES BROWNE (CLAUSURA ZABALTEGI)
DIR.: ANJELICA HUSTON • IRLANDA • 91 M.

22.45 VELODROMO
ONEGIN (CLAUSURA SECCION OFICIAL)
DIR.: MARTHA FIENNES • GRAN BRETAÑA-RUSIA • 90 M. (FUERA DE CONCURSO)

.....

LAS ENTRADAS PARA LAS SESIONES ESPECIALES DEL VELÓDROMO, SE RETIRARÁN EN LA TAQUILLA Nº 23 DEL ESTADIO DE ANOETA

.....

20.00 ASTORIA, 6
QUE LA FÊTE COMMENCE
QUE EMPIECE LA FIESTA • DIR.: BERTRAND TAVERNIER • 1975 • 120 M.

21.00 ASTORIA, 7
PAYS D'OCTOBRE
DIR.: BERTRAND TAVERNIER, ROBERT PARRISH • 1984 • 240M.

22.30 TEATRO PRINCIPAL
LA VIE ET RIEN D'AUTRE
LA VIDA Y NADA MÁS • DIR.: BERTRAND TAVERNIER • 1989 • 134 M.

22.30 ASTORIA, 5
LA MORT EN DIRECT
LA MUJER EN DIRECTO • DIR.: BERTRAND TAVERNIER • 1979 • 129 M.

SESIONES ESPECIALES

19:00 Astoria 7
EL PARTIDO DEL SIGLO: IRIBAR, DI STEFANO, PUSKAS
DIR.: GRACIA QUEREJETA Y ROBERTO SAURA • ESPAÑA, 1999 (PROYECCION EN VIDEO) • 80 M.

* LAS PELICULAS DESTACADAS CON UN ASTERISCO OPTAN AL PREMIO DE NUEVOS DIRECTORES

..... LAS PELICULAS EN ROJO CORRESPONDEN A ÚLTIMOS PASES

SECCIÓN OFICIAL SAIL OFIZIALA

ONEGIN

Gran Bretaña-Rusia. 105 m.
Director: Martha Fiennes. Intérpretes: Ralph Fiennes, Liv Tyler, Martin Donovan

- Tatiana está perdidamente enamorada de Onegin, que no se da por enterado. Cuando éste comprende su error y trata de recuperarla, ya es demasiado tarde. Drama romántico basado en la novela de Pushkin y ambientado en la Rusia zarista.
 - Onegin ez daki Tatianak zenbat maite duen. Halako batean ohartu egingo da eta Tatiana berreskuratutako drama erromantikoa da, zarren Errusian girotua.
 - Tatiana is hopelessly in love with Onegin, who doesn't take the hint. When he realizes he's made a mistake and tries to win her back it is already too late. A romantic drama based on Pushkin's novel set in Tsarist Russia.
- KURSAAL, 1: 09.00 y 21.30(CLAUSURA);
VELODROMO: 22.45 (CLAUSURA)

- CONCHA DE ORO 23.00 ASTORIA, 3
- URREZKO MASKORRA
- GOLDEN SHELL

ZONA ABIERTA ZABALTEGI OPEN ZONE

- PREMIO DEL PUBLICO 24.00 KURSAAL, 2
- IKUSLEEN SARIA
- AUDIENCE AWARD



LAS PELÍCULAS DEL DÍA EGUNEKO FILMEAK FILMS OF THE DAY

agenda

RUEDAS DE PRENSA
A las 10.40 h. tendrá lugar la rueda de prensa de *Onegin*, con la presencia de la directora, **Martha Fiennes**, el protagonista **Ralph Fiennes** y los productores **Simon Bosanquet** y **Peter Hoffman**.

PALMARÉS
El Jurado Oficial y el de Nuevos Directores darán lectura del Palmarés a las 16 h.

COLOQUIOS
Se iniciarán a las 9.30 h. en el Kursaal 2 con la proyección de *The Lifestyle*. Asistirá su director **David Schisgall** y el actor **Dan Cogan**. A las 12 h. se presentará *Pourquoi se marier le jour de la fin du monde*, con la presencia del director **Harry Cleven** y los actores **Patrick Quinet**, **Elina Löwensohn** y **Pascal Gregory**.

ENCUENTROS
Estarán en los encuentros del Salón Elcano del M^a Cristina (14 h.), los representantes de *The Lifestyle* y de *Pourquoi se marier le jour de la fin du monde*.



3

sábado, 25 de setiembre de 1999
/ DONOSTIA SARIA **PREMIO DONOSTIA** DONOSTIA PRIZE



«Este premio me servirá para inspirarme en el futuro»

Anjelica Huston recibió ayer el premio Donostia de manos del escritor Terenci Moix, quien recordó la fascinación y admiración que le produjo descubrir a esta actriz de «irónicos ojos, que me corroboraron que existen mujeres tan encantadoras como las actrices de antaño». Vestida con un sencillo conjunto azul grisáceo de chaqueta y falda larga, la hija de John Huston descendió las escaleras del palacio del Kursaal, con el porte de la que fuera antaño modelo de fotógrafos como Richard Avedon o Helmut Newton, que fue recibida por un público entusiasta aplaudiendo de pie. Sin perder la sonrisa ni la compostura, Anjelica Huston agradeció la concesión del premio, y confesó sentirse un poco asustada «porque mi trabajo esté a la altura de los otros dos galardonados». Recordó brevemente sus inicios en el mundo del cine, en el que comenzó a los 16 años, «porque crecí queriendo ser actriz», pero reconoció asimismo no tener capacidad «para expresar los sentimientos y recibir críticas». Habló de su regreso al séptimo arte, a las órdenes de su padre en *El honor de los Prizzi*, «que me dio confianza y me permitió trabajar como actriz». Reiteró la preocupación por equipararse a los otros dos galardonados, dio las gracias a la organización del Festival «y a los viejos y nuevos amigos de aquí», y vaticinó que el Premio Donostia «será fundamental para inspirarme en el futuro».

Ohore bat da aurtengo beste Donostia Sarien mailan egotea

Anjelica Hustonek bart jaso zuen Zinemaldiaren ekitaldi honetako hirugarren eta azkenengo Donostia Saria. Edurne Ormazabalek eman zion hasiera saioari, emakume harrigarri eta aldabera bezala aurkeztuz, eta irudi batzuk erakutsi ondoren, Terenci Moix idazlea azaldu zen eszenatokian. Morticia sorgin zoragarria, Woody Alleni Manhattango hilketa argitzen lagundu zion andere bihurria eta Frearsen iruzurtzaille azkar eta erakargarria, "bere ametsetako sherezade perfektu horietakoen berpizkunde miresgarria" bezala aurkeztu zuen idazleak.

Ongietorria ingelesez eman ondoren, hantxe jeitsi zen Anjelica altua, oso irribartsu eta dotore, areto guztia zutitza lortuz. Donostia Saria Vanessa Redgrave eta Fernán Gómezekin batera jaso izana ohoretzat duen arren horrek izutu egiten duela adierazi zuen, bi artista puska horien mailakotzat dugula esan nahi baitu horrek. Bestetik, aitaren bultzada azpimarratu zuen, gazte-gazte zelarik hark eman baitzizkion kameraren parean jartzeko lehen bi aukerak. Amaitzeko, eskerrak eman zizkien Diego Galan Zinemaldiko zuzendariari, hemen inguruan dituen lagun zahar eta berriei, Chema Prado Espainiako Filmotekako zuzendariari eta Zinemaldian lan egiten duten guztiei.



A woman who can still tell a story

Last night Anjelica Huston received the Donostia award at the Kursaal Centre from Terenci Moix. Prior to this the ceremony had been introduced by Edurne Ormazabal who had described the American actress/director as a woman «whose name is a real legend».

Terenci Moix confessed that he had always been fascinated by women who could tell a story since he was a child, and when he discovered Anjelica Huston, he also discovered that these story-tellers could still exist today.

After receiving her award to a standing ovation, Anjelica said that she felt awed to receive the award in the same year as Vanessa Redgrave and Fernando Fernán-Gómez as this implied she was on the same level as two such great actors. She had grown up wanting to act, but felt so overwhelmed working with her father in her first film at the age of 18, because she lacked the courage to take criticism. It was only fifteen years later when she again worked with him in *Prizzi's honour* that she was able to restore her confidence in herself as an actress. To close, she thanked the festival, the people of San Sebastián, Diego Galán, and friends old and new who had supported her.

Anjelica Huston



FOTOS: I. OTEGI / PABLO





4

Iarunbata, 1999ko irailaren 25a / DONOSTIA SARIA PREMIO DONOSTIA DONOSTIA PRIZE



«Pensaba que era demasiado mayor para el papel de Agnes Browne»

Los recuerdos son una constante en la vida de Anjelica Huston, ya sea cuando evoca su infancia en Irlanda, donde vivió hasta los doce años, como cuando rememora el trabajo que realizó con su padre, o incluso al hablar de su última visita a Donostia hace ocho años. Ahora regresa con una nueva película bajo el brazo, *Agnes Browne*, y en compañía de Robert Graham, su marido, un escultor que aprovecha para ir a los toros o impresionarse con la obra de Chillida en su casa de Zabalaga, «mientras yo me dedico a responder preguntas de la prensa».

Anjelica Huston es una mujer que le gusta conversar y explayarse con detalles de su trabajo. Se muestra satisfecha del resultado de *Agnes Browne*, un proyecto en el que inicialmente se involucró como directora y productora, pero no como actriz, papel que también ejecuta. La propuesta le llegó de parte del realizador irlandés Jim Sheridan, con el texto de Brendan O'Carroll, «porque quería hacer algo con él, pero no pensaba ni en dirigirla ni en interpretar el personaje de Agnes. Pensaba que era demasiado mayor para el papel».

Las dificultades del casting por encontrar a una actriz adecuada, y que además Meryl Streep estaba rodando otra película en aquellas fechas, motivaron que fuera Anjelica Huston la que finalmente asumiera ese personaje. «No fue fácil hacer las dos cosas a la vez, la experiencia fue muy cansada pero estoy encantada del resultado», señaló.

Al hablar de esta actriz de 48 años, es inevitable preguntarle por su familia, principalmente por su padre, un director con el que rodó varias películas, y con el que ganó un Oscar en 1985 por su interpretación en *El honor de los Prizzi*. Es un tema constante en su carrera, pero no parece mostrar hartazgo por volver a hablar una y otra vez de John Huston, hasta el punto de que al responder qué pensaría él si hoy viviera, respondió que «estaría contento de que hubiera afrontado el reto de dirigir, porque siempre me alentaba para hacer cosas. No le gustaba que me rindiera ni que fuera cobarde».

Y desde luego ayer no lo fue, a tenor de



Anjelica Huston ha vuelto a Donostia después de ocho años en que acudió por última vez.

FOTOS: PABLO

cuando recordaba aspectos más tristes y dolorosos para ella, como fue su separación de Jack Nicholson, que de alguna manera se vio reflejada en unas emotivas escenas con el actor en el filme *Crossing Guard*, de Sean Penn. «La película se rodó un año después de nuestra ruptura y todavía tenía un dolor que no estaba resuelto en mi interior. Pensé que nadie estaría mejor preparado para rodarlas, y para mí fue como un proceso de exorcismo».

Pero los recuerdos pueden ser también agradables y positivos, como los que guarda de su trabajo con algunos de los realizadores como con Paul Mazursky en *Enemigos una historia de amor*, «disfruté muchísimo, te hace sentirte muy bien». Con Woody Allen, con el que ro-

dó dos películas, las cosas fueron diferentes, ya que se trata de un director atípico, «muy tímido, que apenas habla con los actores y con el que me sentí un poco abrumada». Y con respecto a Stephen Frears y su colaboración en *Los tímidos*, declaró estar muy nerviosa ante unas escenas muy exigentes, «que podían haber resultado muy peligrosas, si no hubiera conocido el trabajo de Stephen». Confesó humildemente sorprenderse cada vez que ve su interpretación en esa película, pero, al mismo tiempo, señaló que había sido «una de las experiencias más interesantes como actriz».

M. E.

«I thought I was too old for the role»

After 8 years away from San Sebastián, Anjelica Huston has returned with a new film *Agnes Browne*, under her arm. She is very pleased with the way the film has turned out. She was originally only involved as a producer and director, not as an actress, as when Jim Sheridan suggested the project to her, she thought she was too old for the role. The problems they had during casting to find the right actress meant that it was Anjelica Huston who finally took on the role. «It wasn't easy doing two things at the same time; the experience was very tiring but I am delighted with the result». She was inevitably asked about her father, but didn't seem to mind talking about him again. She even said that if he were still alive, «he'd be pleased that she had faced up to the challenge of directing, as he was always encouraging her to do things. He didn't like me to give up or to be a coward».

denok

zinemaldira !

gara_{rekin}

zinemaldia

inoiz baino
hurbilago

biziko
duzu

gara

Donostiako Nazioarteko Zinemaldiko 47. edizioko laguntzailea

EGUNERO

INFORMAZIORIK

HOBERENA

DAKARKIZUGU

ZINEMALDIA

BETE BETEAN

JARRAITZEKO

Ralph Fiennes Liv Tyler

SESIÓN DE CLAUSURA Pase Sábado 25 a las 21:30 h KURSAAL Sala 1

Dirigida por Martha Fiennes
Onegin

RALPH FIENNES LIV TYLER TOBY STEPHENS MARTIN DONOVAN

Vestuario CHLOE OBOLENSKY JOHN BRIGHT Maquillaje PETER OWEN Sonido EDDIE JOSEPH Música MAGNUS FIENNES

Dirección artística CHRIS SEAGERS Montaje JIM CLARK Dirección de fotografía REMI ADEFARASIN

Productor ejecutivo RALPH FIENNES Productores ILEEN MAISEL SIMON BOSANQUET Guión MICHAEL IGNATIEFF PETER ETTEDGUI

Basado en la novela de ALEXANDER PUSHKIN "EUGENE ONEGIN" Dirección MARTHA FIENNES



SEVEN ARTS



Distribuida por ALTA FILMS



6

Iarunbata, 1999ko irailaren 25a
/ SECCION OFICIAL **SAIL OFIZIALA** OFFICIAL SECTION

Jonas et Lila, à demain

SUIZA-FRANCIA • A CONCURSO • Alain Tanner (Director)

«No creo que el amor vaya a salvar el mundo»

La realización de *Jonas et Lila, à demain* tiene una historia: «Unos amigos me recordaron el título de una película mía, Jonás que cumplirá los 25 en el año 2000, y me dijeron que, ahora que llegaba el 2000, tendría que hacer la continuación. No quería rodarla porque sus utopías no se han cumplido y lo único que podría hacer es mostrar a ocho personajes que han envejecido mal. Por eso decidí fijarme en Jonás, el niño que nacía al final de aquella película y pensar cómo podría ser su vida ahora».

El realizador suizo precisó: «No he hecho una película sobre la juventud de hoy en día, entre otras cosas porque no se cómo es la juventud de hoy. La única respuesta que puedo dar es que hemos perdido todas las referencias ideológicas. Quería mostrar a gente que tiene sexo pero que también sabe usar la cabeza».

Tanner insistió en que no se puede ser optimista sobre el futuro y tampoco sobre el cine: «He rodado en todos los países de Europa y tengo un excelente puesto de observación. No he cambiado, no me he adaptado a las modas y cada año mi campo de acción es más reducido. Mi cine corre el riesgo de desaparecer, pero creo que hay que luchar, como hace en España Víctor Erice. Seguro que desapareceremos como los dinosaurios, pero yo ya no puedo cambiar».

Jonas et Lila, à demain recupera «el método de la primera película, el no-relato. Se basa en el discurso, es un mosaico. Hoy -se lamentó Alain Tanner- hay un vicio de la imagen. Se ha extendido la idea de que la imagen es la panacea, que todo puede filmarse. Hay demasiadas imágenes y es falso que to-



Después de más de cuarenta años haciendo cine Alain Tanner abraza la literatura.

PABLO

do se pueda traducir a imágenes. Hay más verdad en los libros. ¿Por qué hablamos de viejas películas y no de libros viejos? Porque no hay libros viejos».

Ese fue el momento en que el director de *En la ciudad blanca*, *Una llama en mi corazón* y *El diario de Lady M.* indicó que aunque le

sigue «encantando» el cine, ya no hace películas, «solo escribo. Tengo 70 años y es más fácil sentarse a escribir en una mesa que pasar el día rodando».

Alain Tanner apuesta por el amor pero con realismo: «No creo que el amor vaya a salvar el mundo. Me molestan todas esas

películas con amoríos que no funcionan. Yo llevo 40 años casado y aunque en algunos momentos es complicado, compensa». El video y las nuevas tecnologías para la grabación de imágenes es otro de los temas que surge en *Jonas et Lila, à demain*: «Es muy interesante todo lo que se puede hacer hoy, pero como dice Anziano: es un instrumento muy peligroso porque te da la libertad. He luchado mucho para ser libre en mis películas y hoy todo es posible, no hay límite, pero cuanto más rodamos descubrimos que no se puede capturar el mundo así. Hay que poner marcos, saber qué queremos mostrar». Y amplió su reflexión al hecho de que la democratización del arte no nos convierte en artistas: «Cuando se inventó el bolígrafo no todos nos convertimos en Balzac. Con las cámaras pasa lo mismo, todos pueden rodar, pero no son Renoir». En opinión de Tanner el cine ha realizado dos malos matrimonios, uno forzado con la televisión y otro malísimo con la música. No es

obligatoria la música en el cine. Buñuel no la utilizaba. Yo siempre pienso durante la escritura del guión si voy a querer música, por qué y cómo».

R. L.

« I'll disappear like the dinosaurs »

«Some friends reminded me of the title of a film of mine, *Jonah, who will be 25 in the year 2000*, and they told me that I ought to make the sequel. I didn't want to shoot it because its utopias have not been fulfilled and the only thing I could do is show eight characters who haven't aged well. That's why I decided to focus on Jonah, the child who was born at the end of the previous film». Tanner insisted that that it is impossible to

be optimistic about either the future or cinema: «I haven't changed, I haven't adapted to fashion and each year I've got less scope. My cinema runs the risk of disappearing, but I think that you have to fight on. I'm sure that we will disappear like the dinosaurs, but I can't change now.» «Tanner thinks that the marriage between film and television and music has been awful. Music in films isn't compulsory. Buñuel didn't use it»

The End?

En Cinemanía, el mejor cine nunca se acaba.

Grandes éxitos, cine de autor, ciclos especiales. 24 horas diarias de cine en tres canales temáticos.

Cine Manía

Cine Manía

El mejor cine

Cine Manía

CINEMANÍA PATROCINA LA RETROSPECTIVA DEDICADA A BERTRAND TAVERNIER.



7

sábado, 25 de setiembre de 1999
/ SECCION OFICIAL **SAIL OFIZIALA** OFFICIAL SECTION

La maladie de Sachs

FRANTZIA • LEHIAKETAN • Michel Deville (zuzendaria) • Rosalinde Deville (ekoizle eta gidolarikide) • Albert Dupontel (aktorea)



Rosalinde Deville ekoizlea, Michel Deville zuzendaria eta Albert Dupontel aktoreak lehiaketako azken filmea aurkeztu zuten.

I. OTEGI

Gaixoak medikuaren gaixotasun bihurtzen direnean

Lehiaketazko Sail Ofiziala itxi duen *La maladie de Sachs* filmea Frantziatik etorri zaigu. Pelikula honek planteamendu interesgarria mahaigaineratzen du, alegia, herriko mediku baten eguneroko bizitza eta bere pazienteekin eramatean duen harreman estua. Michael Deville zuzendaria Rosalinde Deville ekoizlearekin erdibana idatzi duen gidoia Martin Wincklerren izen bereko liburuan oinarrituta dago: «Liburua benetakoa

herriko mediku batek idatzi zuen. Eta protagonistak filmean egiten duen bezala egileak pazienteen gaitzak entzun eta koademoetan idazten zituen, beraz, errealitate oso gertu dagoen eta informazio ugari dakarren idazlan batean oinarritu gara -adierazi zuen *La letrice* filme borbila burutu zuen zuzendariak. Istoriari arintasuna ematearren eszena batzuk erantsi behar izan ditugu eta jatorrizko liburuan agertzen ziren

personaia asko kendu, baina hori bai, egilearen onespina eta iritzia kontuan harturik».

Gaixotasun sozialak

Sendagileak gaixorik txarrenak direla esan ohi da, baina ez da hau Albert Dupontel aktoreak antzezten duen pertsonaiaren kasua: «Herriko mediku baten giza alderdia eta bere jardunbide profesionala aztertzen du pelikulak. Gaixoetako

batzuk gorputzari dagozkion gaitzak pairatzen dituzte, baina gehientsuenak gizarteak eta euren arteko harremanen ondorioz sortutako gaixotasun sozialak dira. Herrietako bizimodu hertsia eta mugatuak eragindako gaixotasunak dira. Bakar-dadea, esaterako, denik eta gaixotasunik larri-netakoa izan daiteke», ziurtatu zuen zenbaitetan zuzendari bezala ere jardun duen aktoreak.

Michel Devillek apaltzat jo zuen medikuekin duen harremana, «begirune handia sentitzen dut sendagileengan, goiz edo berandu denak haien eskuetatik pasa behar dugulako. Orain arte ez nuen herriko medikurik ezagutzen, baina auzoko medikuen parekoak direla konturatu naiz. Hiri handietan baino harreman zuzenagoa daukate beren pazienteekin. Gorputzeko gaixotasunetatik harantzago, gaixoen barneko trajean arakaten dute».

Sufrimendua eta zorientasuna

Albert Dupontel aktorea lau urte eman zituen medikuntzako fakultatean, baina horrek ez omen du eraginik izan bere pertsonaiarengan, «liburua idatzi zuen medikuaren esperientzia finkatu naiz. Horrez gain, konfidantza osoa nuen zuzendariarengan. Bergman edo Bressonen modura giro bereziak sortzeko gaitasuna handia du».

La maladie de Sachs filmearen arabera, sufrimendua eta zorientasuna halabarrezkoak dira medikuntzaren munduan. «Maitasun eza, bakantasuna, nerabezaroa, zahartzaroa, bikote harremanak, azken finean, bizitza bera ere gaixotasuna izan daiteke. Gauzak ikuspuntu horretatik ikusita, bizitzea gaixo egotea da», adierazi zigun zuzendariak prentsaurrekoa amaitu ondoren.

S. B.

Making the little things in life seem big

La maladie de Sachs, the latest film in competition in the Official Section offers us a personal vision of the suffering, the anxiety and the violence of human relationships from the point of view of a country doctor. The script of the film is based on the novel of the same name by Martin Winckler, «a country doctor who took notes and listened to the real, and occasionally imaginary illnesses that his patients told him about», the French director Michel Deville, points out.

He stated that he respected the medical profession, «because sooner or later we all have to pass through their hands. The thing is that country doctors have a more direct relationship with their patients, and end getting really involved in their problems». The star of the film, Albert Dupontel, who is himself a director, compared Deville to Bergman or Bresson, «because of his ability to create atmospheres and make the little things in life seem big.»

El médico que enfermaba por sus pacientes

La maladie de Sachs, última película a concurso de la Sección Oficial, nos brinda una particular visión sobre el sufrimiento, la ansiedad y la violencia de las relaciones humanas desde el particular punto de vista humano y profesional de un médico rural. El guión de la película está basado en la novela homónima de Martin Winckler «un médico rural que escuchaba y tomaba notas de las enfermedades reales y en ocasiones ficticias que le iban contando sus pacientes», indicó el realizador francés Michel Deville. Asimismo, declaró tener una relación de respeto con la profesión médica «porque tarde o temprano todos debemos pasar por sus manos. Lo que ocurre es que los médicos rurales tienen una relación más directa con sus pacientes, llegando a sentirse involucrados en sus problemas, generalmente más de índole existencial que sanitario». El actor protagonista y también director, Albert Dupontel, comparó a Deville con Bergman o Bresson, «por su gran capacidad para crear atmósferas y hacer parecer grandes las cosas pequeñas de la vida».

Patrocinador del ciclo **EL BOOM A LA ITALIANA**



La energía de las estrellas es Natural

Como el Gas natural, la energía económica y limpia que, desde DonostiGas, S.A. llega a toda San Sebastián.

Izarren energia Naturala da

Gas naturala bezala, DonostiGas, S.A. -tik Donostiako auzo gehiagotara iristen arden energia berria.

 **DonostiGas**
kulturen energia • la energía de la cultura

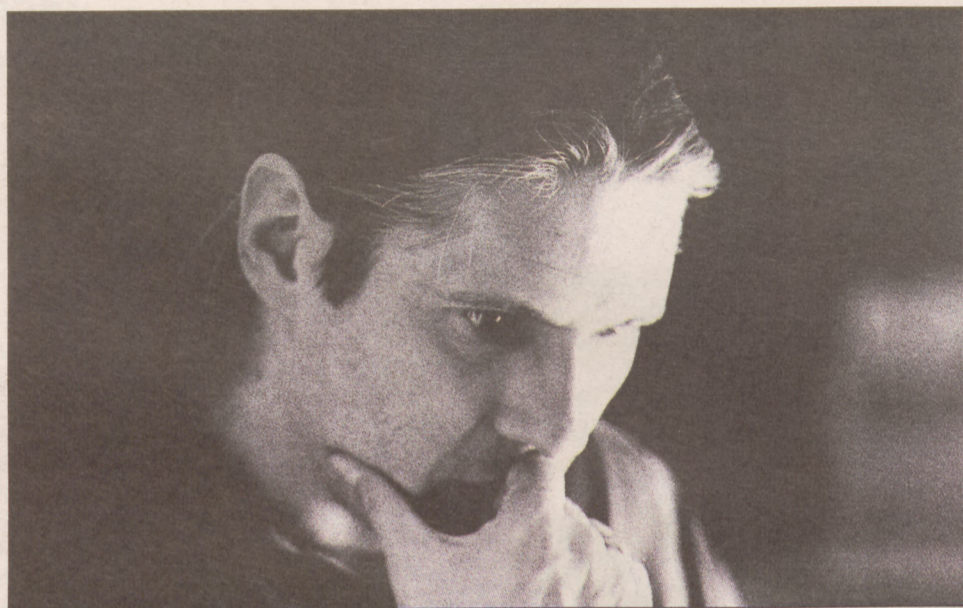


larunbata, 1999ko irailaren 25a
/ ZONA ABIERTA ZABALTEGI OPEN ZONE

Cleven, hirukote baten inguruan

Juliette gaztea auto batek harrapatu du, Guido lagun ohiaz ihesi zihoanean. Anbulantzia doala, gidari eroa ezagutuko du eta arrerantzean salbatzaitzat hartuko du. Hori da, hain zuzen, Harry Cleven belgiarraren bigarren filmeak abiapuntutzat duen istorioa. *Pourquoi se marier le jour de la fin du monde*, Zuzendari Berrien Sarirako hautagaia, ez da zinegile horrek Donostian aurkezten duen lehen filmea, izan ere, bere opera primak, *Abracadabra*, Gazteriaren Saria jaso baitzuen 1991. urtean.

Gidoia, Clevenek berak idatzi zuen, munduaren amaieraren inguruan egindako amets batean oinarrituz. Istorio hori, ipuin baten antzera planteatu zuen, ametsak eta errealitatea elkarnahasiz, eta, hartarako, amesgiroko estilo expresionista erabili du. Pertsonaiak eratzean, horien alde misteriosua bilatu nahi izan du, alde psikologikoari garrantzi gutxiago emanaz. Pertsonaia arketipikoak sortu zituen, lehenik: zintzoa, printzesa eta etsaia. Alegia, salbatzailea, biktimia eta gaizkilea. «Istorioak aurrera egiten duen heinean, berriz, pertsonaia horiek garatuz doaz, eta gero eta gizatiarragoak bilakatuko dira».



Vincent Lebrun, director del film.

Zuri-beltzeko argazkia aukeratu du, nagusiki itzalekin jokatu eta kontrastea hala edo nola indartzeko, bai eta amets giroa lortzeko modu espresibo egokiena iruditu zitzaiolako ere. Filmaketa bidez egin zuen, merkeagoa izateaz gain askatasun gehiago ematen baitzion, plano bakoitza ikuspuntu ezberdin batekin hartu eta froga pila egin ahal izana oso interesgarria baita, halaber. «Zuri-beltzeko kineskopatuaren emaitza, gainera, benetan harigarria da». Kineskopatua, bideozko irudiak zine formatura bihurtzeko sistema da. Filme honetan kameraren atzean soilik jarri bada

ere, Clevenek lan asko egin du aktore gisa. Jaco Van Dormaelen *Toto el héroe* eta duela hiru urte Zinemaldian estreinatu zen *Mina Tannenbaum* filmeetan azaltzen da, adibidez.

Elina Löwensohnek, Hal Hartley prestijiozkoaren musa, eta Pascal Greggoryk, Eric Rohmerren zenbait filmetan azaltzen den aktorea, filme honetako protagonistak antzezten dituzte.

Ane MUÑOZ

Why get married to a petty thief?

Belgian director Harry Cleven's *Pourquoi se marier le jour de la fin du monde*, which is competing for the New Directors Award, is the second film he has presented in San Sebastián; *Abracadabra*, his first feature, won the Youth Award in 1991. The script for the film, which was written by the filmmaker himself, is based on a dream about the end of the world. To reflect this dreamlike atmosphere, the story was planned as a tale in which reality and fantasy intermingle in an expressionistic, black and white film which plays with light and shadows. Elina Löwensohn, Hal Hartley's muse, and Pascal Greggory, who has worked in some of Eric Rohmer's films, play the leading roles in the film.

For his part, famous French director Erick Zonca could not come to the presentation of his second film, *Le petit voleur*, which is competing for the Audience Award. However, Jacques Le Glou, the producer, was there as a representative of the film, which relates the everyday life of a petty thief played by Nicolas Duvauchelle, who is a non-professional actor. The film is part of a TV series made up by seven separate stories directed by seven different directors.

Erick Zonca ataca de nuevo

El aclamado director francés Erick Zonca, conocido por su multipremiada *La vida soñada de los ángeles*, no ha podido asistir a la presentación de su segunda película, *Le petit voleur*, candidata al Premio del Público. Sin embargo, ha venido su productor, Jacques Le Glou, que ya estuvo en la pasada edición junto con el director y la actriz Élodie Bouchez.

El filme narra el día a día de un pequeño ladrón a quien interpreta Nicolas Duvauchelle, un actor no profesional que no pudo venir por problemas de salud. Le Glou explica que Zonca encontró a este chico en un gimnasio de boxeo, «no era actor y no tenía nada que ver con el mundo». Sin embargo, añade que el director tiene mucha intuición y que nada más verlo supo que era su protagonista. Trabajaron día y noche durante tres semanas hasta crear el personaje.

El productor no oculta su admiración y afecto

hacia Zonca, aunque tampoco duda en definirlo como una persona muy exigente y dictadora a la hora de trabajar. Explica que la fase previa a sus rodajes suele ser muy dura, sobre todo para los actores, y que utiliza ese método para luego hacer una sola toma por cada plano. «Se arriesga mucho, aunque tiene las ideas muy claras». Mantiene la filosofía de su anterior filme: muestra la dureza y energía de la soledad de los personajes y concluye con la optimista idea de que «la vida sigue».

Le petit voleur forma parte de un proyecto para la televisión, una serie compuesta por siete historias independientes dirigidas por siete cineastas. Le Glou explica que en un principio el filme no se iba a proyectar en salas de cine, aunque se haya decidido hacerlo por su buen resultado. «Es una prueba de que no existen fronteras entre la televisión y el cine».



El productor de Zonca, Jacques Le Glou, vino a presentar *Le petit voleur*.

ALVARO F. ETXEBERRIA

Horario-Lanordua: 11'30/13'30h. 17'30/21'30h.
excepto domingos

Entre Cine y Cine:

Exposición:

Abalos, M.A. Alvarez, Ameztoy, J. Arocena, Balerdi, Bicondoa, Eduardo Chillida, Gonzalo Chillida, María Chillida, Juan Chillida, Fagondo, Alejandro Garmendia, Goenaga, Carlos Sanz, Tapia, Pepa Ugarte, Maite Unzurrunzaga, Idoia Unzurrunzaga, Angel Uranga, José Viera, Zumeta.



EKAIN

ARTE LANAK

Aldamar, 1 (Esq. c/Iñigo)
Telf. 943 42 17 29
20003 DONOSTIA



Olé



Olé
a LAUREN FILMS,
por estos
20 años
de trabajo diario
para darnos
el mejor cine.

CLAVE



10

larunbata, 1999ko irailaren 25a

/ **BERTRAND TAVERNIER**

La mort en direct El tercer ojo

Tavernier rueda por primera vez en inglés, dada la fisonomía especial de *La muerte en directo*, una obra concebida con el lenguaje de los mass-media. Ambientada en un futuro próximo es una denuncia de la creciente pornografía de los sentimientos que la televisión va imponiendo con sus "reality shows" y demás programas de máxima audiencia.

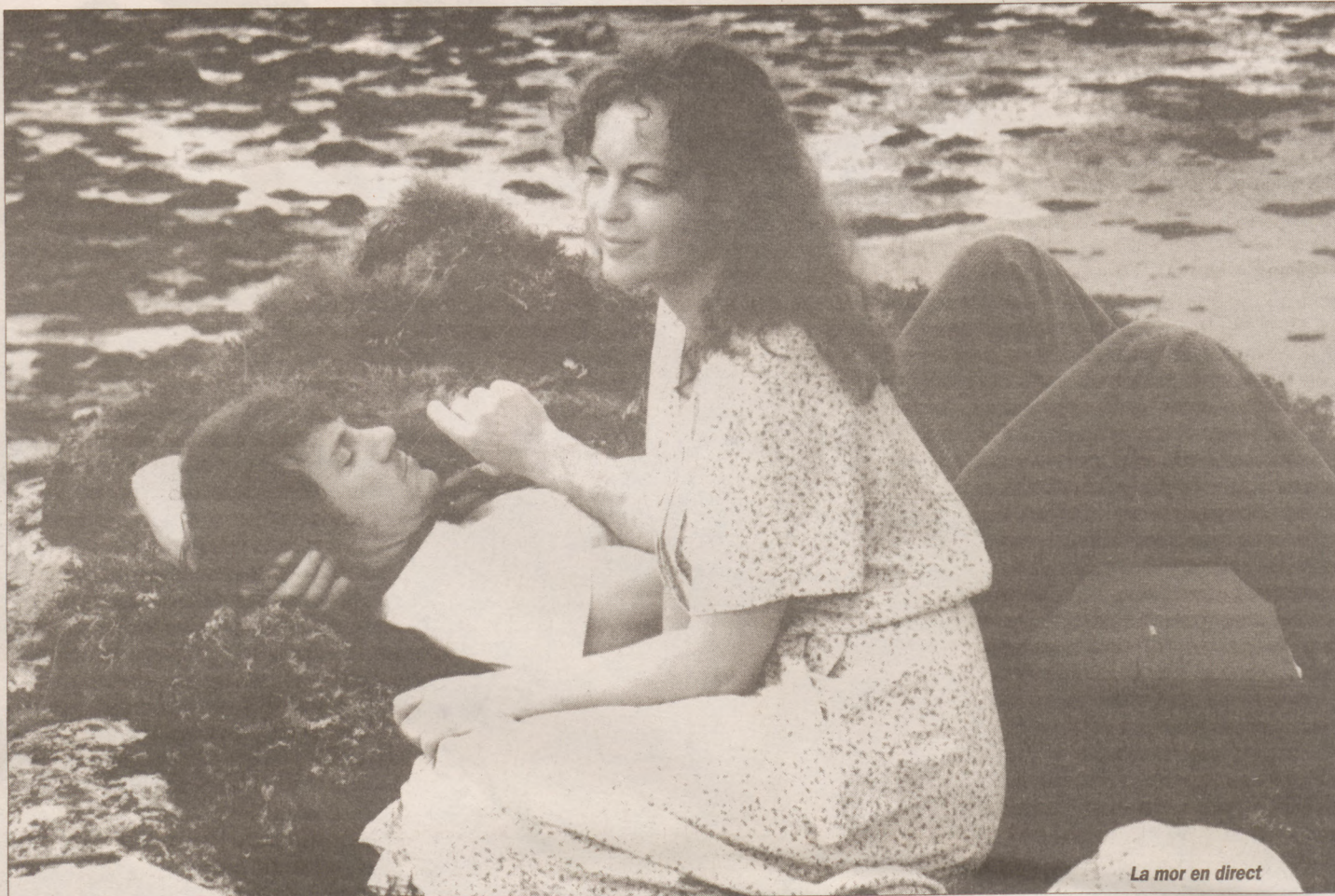
La recordada Romy Schneider encabeza un reparto internacional donde cada cual simboliza los diferentes síntomas de una sociedad enferma, ya que de poco vale que prácticamente nadie muera por causas naturales, gracias a los avances de la medicina, cuando el comportamiento colectivo resulta insano por culpa de la progresiva pérdida de vitalismo y de lucidez mental. Ya no existe la intimidad y, por tanto, no se puede hablar de libertad ante la patética imposibilidad de morir a solas y en paz.

El final de la protagonista, a la que una cadena de televisión engaña respecto a su dolencia terminal, será convertido en un espectáculo público mediante la implantación de unas microcámaras en los ojos de un reportero que viaja de incógnito por los páramos escoceses, que brindan de forma involuntaria un escenario adecuadamente triste para ese simulacro de lacrimógeno melodrama sacado de la vida real, o lo que pudiera quedar de ella a falta de su antigua dependencia de las leyes naturales.

M. I.

hoy gaur today

<i>Phillippe soupault et le surrealism</i>	Astoria 7	16:00
<i>L'horloger de Saint Paul</i>	Astoria 5	17:00
<i>L. 627</i>	Astoria 6	17:30
<i>Que la fête commence</i>	Astoria 6	20:00
<i>Pays d'octobre</i>	Astoria 7	21:00
<i>La vie et rien d'autre</i>	Principal	22:30
<i>La mort en direct</i>	Astoria 5	22:30



La mort en direct

La vie et rien d'autre Al soldado desconocido

Primera e insuperable entrega del ciclo que Tavernier dedica a la Gran Guerra, donde el conflicto bélico es contemplado a través, no del horror de las masacres, sino de sus posteriores e inmediatas consecuencias. *La vida y nada más* constituye la mejor escenificación que se haya hecho jamás del desolador paisaje que sigue a la batalla, al tomar como expresión gráfica de la magnitud de la tragedia el recuento material de las víctimas; tarea imposible asumida metódica y escrupulosamente por un militarizado Philippe Noiret, que intenta a duras penas poner a salvo los restos de humanidad que encuentra en su camino sembrado de cadáveres.

El obsesivo y kafkiano tema de la burocracia cobra aquí su aspecto más fúnebremente demencial, pues mientras los familiares buscan los cuerpos de sus seres queridos desaparecidos en combate, las autoridades seleccionan de la forma mas macabra que imaginarse pueda un candidato no identificado para ocupar la tumba al soldado desconocido. Pero no acaba ahí la cosa, porque hasta un mediocre escultor reconoce lo mucho que su negocio ha prosperado con tanto monumento funerario; por no mencionar los auténticos mercadillos que se forman con los objetos personales de quienes fueron abatidos por las bayone-



La vie et rien d'autre

tas o los cañones enemigos. Resulta admirable que siendo Tavernier un rendido admirador de los grandes maestros del cine bélico pueda hacer una película tan visceralmente anti-épica.

Mikel INSAUSTI

MOËT & CHANDON
CHAMPAGNE

"CHAMPAGNE OFICIAL DEL FESTIVAL"

MoviStar

C O N

el 47 festival

d e c i n e

de San Sebastián



Telefonica



Un borghese piccolo piccolo (Un burgués pequeño, muy pequeño)

Aunque haya a quien le interese negarlo, actualmente asistimos, no sólo a nivel local sino sobre todo a nivel global, a una agudización de las diferencias de clase. A pesar de que hoy día resulta cada vez más evidente que muchas de las ideas de Marx y de otros pensadores, a pesar de su interés, deben ir evolucionando a lo largo de los años, en contacto con la realidad, lo cierto es que las clases sociales nunca han desaparecido ni podemos hablar del fin de las ideologías, por mucho que varios políticos anden impulsando ahora la denominada tercera vía. El protagonista de esta perturbadora historia que nos cuenta Monicelli no encajaría totalmente con la definición de E.O. Wright, para quien "las clases son categorías de actores sociales definidas por relaciones de propiedad que generan explotación". En el caso de Giovanni Vivaldi, el personaje que encarna Alberto Sordi, no existe esa relación de propiedad. El es, como gran parte de la clase obrera actual, una persona, más o menos acomodada, sin conciencia de clase, que se siente integrada totalmente en la sociedad y se muestra reacia a una transformación radical de la misma.

Su propia mentalidad está acostumbrada a comulgar en todo momento con el poder y con la jerarquía. Tras una vida gris, dedicada a su trabajo como funcionario del Ministerio, su única ilusión es la de enchufar a

su hijo para que éste tenga un trabajo fijo. Si para alcanzar esa meta se tiene que hacer masón no dudará en renunciar a sus propias convicciones con tal de satisfacer los más mínimos deseos de sus superiores.

Para Monicelli "el pequeño burgués es, por definición, un ser cerrado, egoísta, absolutamente privado de dimensiones sociales. Encerrado en su bunker de los afectos familiares el personaje vive en un permanente estado de desconfianza hacia todo y hacia todos" (Dirigido por, nº 64).

Su obsesión por transmitirle a su hijo su filosofía pequeño burguesa y los valores de una vida fácil y acomodada quedan perfectamente expresados en uno de sus monólogos: "Piensa en ti, Mario, piensa sólo en ti. Recuerda que en este mundo basta decir sí con los ojos y no con la cabeza, porque siempre hay alguien dispuesto a darte una puñalada por la espalda. Por otra parte, tu madre y yo estamos satisfechos: tenemos un hijo que razona, qué más queremos? Para nosotros los demás no existen... no tenemos otras ambiciones..."

Pero lo que al principio creíamos que era una comedia se convierte drásticamente en un film dramático. Monicelli logra anular la distancia entre ambos vértices, haciendo que en la segunda parte de la película asistamos a un cambio en el modo de proceder del protagonista. Según su director, "un ser habituado a sufrir todo tipo de humillaciones en la oficina es natural que en su vida priva-



da desahogue esta violencia que sufre continuamente en su vida pública... No piensa ni un momento en que debe ser el poder constituido el que debe administrar la justicia" (idem). En ese sentido el film es un aviso para navegantes. En una sociedad desengañada por la corrupción resulta lógico pensar que si determinados personajes de la vida pública y política roban y delinquen impunemente es señal de que está abierta la veda para todos. De ahí a justificar la venganza de este pequeño burgués o la ideología que respira el justiciero personaje de Charles Bronson sólo resta que se presente la ocasión. Esa mentalidad constituye precisamente el embrión del fascismo. Como manifestaba P.P. Pasolini a raíz del documental *Fascista*, de Nino Naldini (1974), "Lo que eran

socialmente aquellos fascistas (se refiere a los que tomaron parte en la marcha sobre Roma, en 1922, cuando Mussolini tomó el poder en Italia) poseía infinitamente más fuerza de lo que eran ideológicamente. Eran trabajadores pobres y pequeño-burgueses pobres, que habían realizado una elección reaccionaria... Realizaban la marcha sobre Roma como si fueran de gira campestre... El fascismo no ha sido en los orígenes más que un humilde personal al servicio de la patronal" ("Las películas de los otros", Editorial Prensa Ibérica).

No está de más recordarlo y el film de Monicelli puede ser un buen punto de partida para la reflexión.

Xabier PORTUGAL

Ecce Bombo (Ecce Bombo)

Kultura batetik bestera komediaren definizioa asko aldatzen ez bada ere, gizarte ba-koitzak, garaiko ezaguera historikoen arabera, norberari egokituriko komedia motak osatu ditu.

Adibide gisa har daiteke amerikar gizartea. Hogeitamarreko hamarkadatik Bigarren Mundu Gerran parte hartzen hasi zen arte, hain justu Franklin Roosevelten agintaritzarekin (1939-1945 hurrenez hurren) eta 1929ko *crack*aren gairatze erlatiboarekin bat eginez, "screwball comedy" deiturikoaren gorakada ezagutu zuen. Azken hauetan goi mailako gizartearen pentsamoldea agerian geratzen zen, protagonistaren jarrera eta naturaltasunaren aurrean. Protagonista, kasu gehienetan, herritar mailari egokituko zaio. Garaiko komedia handiek (George Cukoren *The Philadelphia Story*, Howard Hawksekin *Bringing up Baby*, Frank Caprarekin *You Can't Take it with you*, Preston Sturgesekin *Sullivan's Travels* eta Gregory La Cavaekin *My Man Godfrey*, besteak beste) ederki adierazten dute aipaturikoa.

Zentzu honetan, egoera bereziek inguratu zuten espainiar komediak frankismo garaian izandako bilakaera, eta ez ziren gutxiago izan, nahiz eta kontrako zentzuan izan, italiar komediaren arrakasta sortu zutenak. Joan den urteko "Gosea, umorea eta fantasia" izeneko zikloa osatu zuten filmeez, ikuspuntu komikotik, biziraupenerako borroka agertzen zuten. Honekin batera, agerian geratzen zen gerra garaiko errautsetatik ateratzen ari zen herrialde bateko biztanleen pikarokeria. Hau guztia burutuko da, aldi berean, izpiritu kritikoz eta umorearekin.

Italiako gizarte nahiz ekonomiaren historia egoera berria hasiko da 60ko hamarkadan sartzearekin batera. Gerra arazoak eta ondorengo zorigaitzoak taldearen oroimene- tik aldentzen hasi ziren. Egoera honetan, eta herriak lorturiko garapen ekonomikoari es-



ker, zinea tematika eta ohituren liberalizazioaren lehen laginak azaltzen hasiko da. Komediak errealitate horren alde ezkutua erakutsiko digu. Bere indar errekorra eta ironikoak italiar gizarteak aldarrikatzen zuen garaipenari kontrapuntu interesgarria ipintzen zion. Hala ere, 60ko hamarkadatik aurrera aldaketak etengabe suertatzen dira. 1968ko Parisko maiatzaren oihartzunak Italiara ere iristen dira, eta giza protestak uni-bertsitateetako hormetatik at zabaltzen hasten dira. Honek bere eragina izan zuen zinema ekoizpenean, bai gai aldetik eta baita estetikoari ere.

Hollywoodeko zinemak betidanik izan duen nagusitza eta gero eta handiagoa den Silvio Berlusconiaren telebistaren eraginaren ondorioz, urteak joan ahala ekoizpen kopurua izugarri jaitsi da (60ko hamarkadan, batzaz beste, 245 filme burutzen baziren Italian, 1976an 150 baino ez ziren izan, 1992an, berriz, 114 eta 71 soilik 1994an). Hori bera gertatzen da ikusle kopuruarekin ere. Egoera tamalgarri honi gehitu beharko genizkioke italiar zinemaren egilerik garrantzitsuen heriotza (Vittorio de Sica, Rossellini, Germi, Visconti, Pasolini, Fellini...) eta hurrengo belaunaldietako zinegileen lanik eza

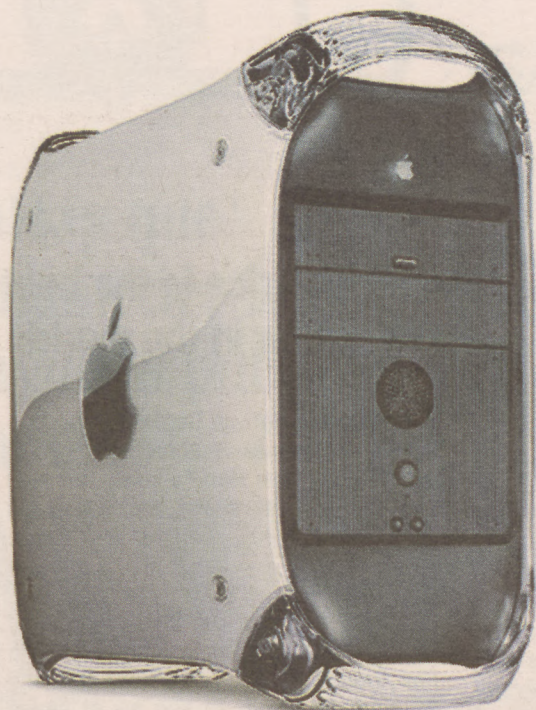
(Monicelli, Comencini, Lattuada, Risi, e.a.). Faktore guzti hauek bere etorkizuna baldintzatzen duen krisialdi batera eramaten du italiar zinemagintza.

Testuinguru honetan komedia berri bat sortzen da. Hau izango da, hain zuzen, Bernardo Bertolucci, Giuseppe Tornatore, Ettore Scola, Ricky Tognazzi, Gianni Amelio eta Taviani anaiei bakar batzuekin batera, gaur egun italiar zinemaren interesa mantentzen duen genero bakarra. Maurizio Nichetti, Nanni Moretti eta Roberto Benigni aktore-egileek, besteak beste, "komediarekin egozalekeria eta munduarekiko naharman problematikoa egoaren ordezkari sumindua erakusten dituen hartu-eman erabat ezberdina mantentzen dute", Jean Giliren hitzetan. *Ecce Bombo*-ren kasuan, Morettik bera ordezkatzeko duen Michele izeneko pertsonaia sortzen du. Pertsonaia hau Woody Allen eta Buster Keatonen nortasunen nahasketaren emaitza da. Allen bezala, ikuslegoari zuzentzen zaio bere belaunaldiaren kontraesanen, bere familiarekin dituen harreman larrien eta bere sentimenduzko harreman bitxi berri ematez gain, egoera politikoa eta zinemari buruzko eritziak entzun ditzan. Keaton bezala, berriz, egun osoa igarotzen du hondamena nola gauzatzen den ikusiz eta belaunaldi galdu baten kideak diren besteekin benetan komunikatu gabe.

X. P.

hoy gaur today

<i>C'eravamo tanto amanti</i>	Lusomundo 8	22:45
<i>Ecce Bombo</i>	Lusomundo 8	20:30
<i>I complessi</i>	Príncipe 5	17:00
<i>L'immorale</i>	Príncipe 6	17:00
<i>Mafioso</i>	Príncipe 1	17:00
<i>Matrimonio all'italiana</i>	Príncipe 5	19:30
<i>Sono stato io</i>	Príncipe 5	22:30
<i>Un borghese piccolo piccolo</i>	Lusomundo 8	17:45
<i>Una vita difficile</i>	Principal	20:00

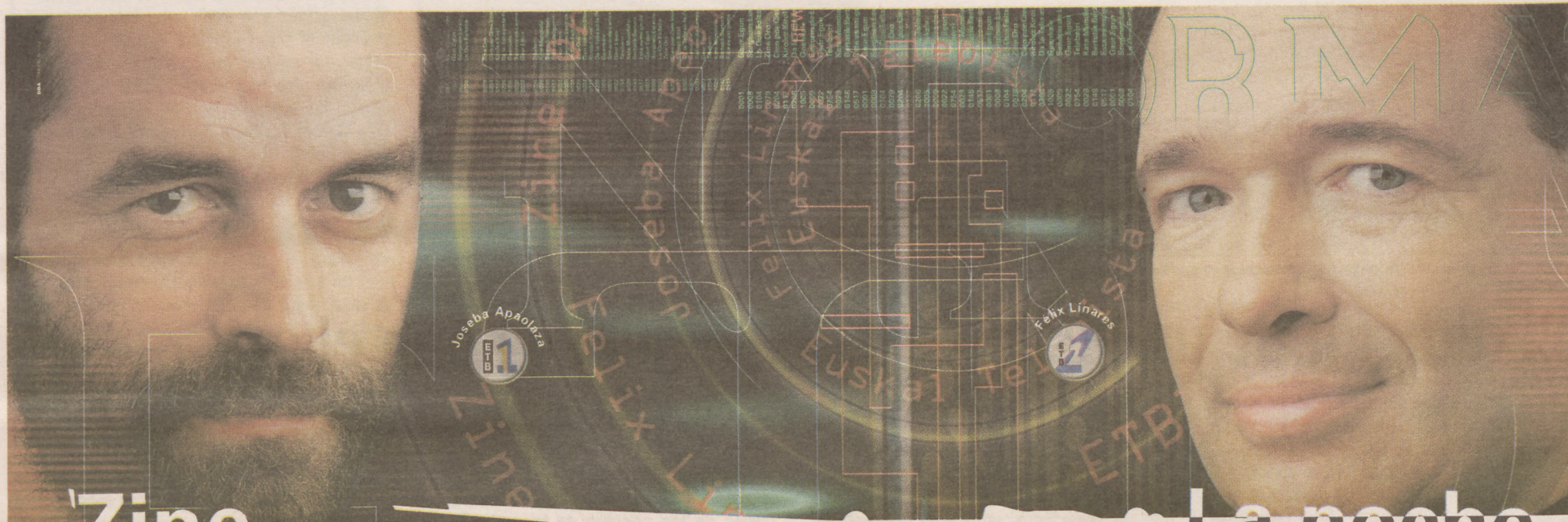


pon COLOR a tu vida

Año 1999, se descubren nuevas formas de vida.



San Francisco, 28 • 20.002 San Sebastián
Tel. 943 29 35 22 • Fax 943 29 15 86



Zine Oro



La noche de...



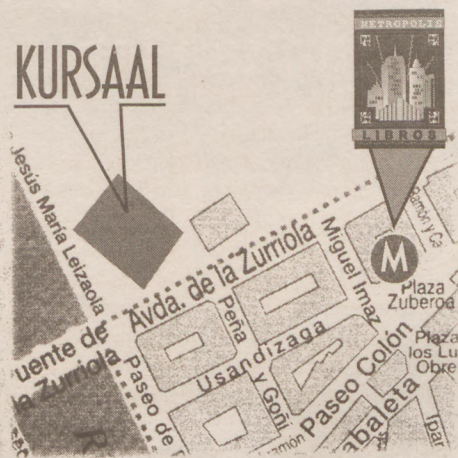
TU LIBRERIA DE CINE

DOMINGO 26, ABIERTO
SUNDAY 26th OPEN

Your Cinema Bookshop
Situada a un minuto
del Palacio del Festival

Located only one minute from the Festival's Palace

Abierto ininterrumpidamente
de 10 a 20 h. del 16 al 25 de Septiembre
Timetable: open continuously from 10 to 20 h.



Dirección: c/ Usandizaga, 27 20002 San Sebastián Adress:c/ Usandizaga, 27 20002 San Sebastián Tlf.: 943 291 844 Fax: 943 322 722 E-mail: metropolis@clientes.euskatel.es



14

larunbata, 1999ko irailaren 25a

/ JURADO **EPAIMAHAI** JURY

PETER VON BAGH nuevos directores



Peter Von Bagh en uno de los escasos momentos en que ha podido ver el mar de día.

L. OTEGI

«Victor Erice is the best filmmaker in the world»

According to Peter von Bagh, who together with the Kaurismäki brothers is director of the Midnight Sun Film Festival, «the sun provides you with energy and, when it's light the whole day, you need less sleep. So, you can go and see a film at three or five in the morning, or just spend the endless Lapp day watching films». With less light and an occasionally dramatic sky in San Sebastián, Peter von Bagh has still got enough energy to see six or seven films a day. «I've already been to this Festival six times, and I love it. It's the one which best organizes the retrospectives. And the audience is wonderful; you can see they love cinema and they appreciate films», states von Bagh, who has been a member of this Festival's Selection Committee for several years. A film critic and historian who has written more than 20 books, his favourite Spanish directors are Luis García Berlanga and Víctor Erice, the latter being «the best filmmaker in the world. All his works are masterpieces. I like them so much that I've distributed two of his films in Europe as a tribute to him».

El director de un festival en el que no se pone el sol

El sol y la luz son dos elementos que van bien al cine, aunque su medio natural sea la oscuridad de las salas. Así lo explica Peter Von Bagh, director, junto con los cineastas hermanos Kaurismäki, del Festival de Cine del Sol de Medianoche: «El sol da energía y, con luz las 24 horas del día, se necesita dormir menos. Por eso se puede ir tranquilamente a la sesión de las tres o a la de las cinco de la madrugada, estar todo el interminable día lapón viendo cine».

Con menos luz y un cielo algunos días dramático, en Donostia Peter Von Bagh sigue sobrado de energía para ver seis o siete películas en cada jornada. «La verdad es que dice el miembro del Jurado de Nuevos Directores- yo no debería estar alojado en un hotel tan lujoso porque paso pocas horas en la

habitación. Suelo estar sin comer, sin beber... Casi no veo el mar de día», confiesa este simpático hombre nacido en Helsinki que habla algo de castellano y bastante italiano. Crítico e historiador de cine, ha escrito más de veinte libros, entre ellos una ambiciosa «The History of World Cinema» que publicó en 1975 y cuya nueva edición salió el pasado año. En 1979 se editó su tesis universitaria, escrita en 1968, acerca de la película de Alfred Hitchcock *Vértigo*, «el film más hermoso de terror de la historia del cine».

Víctor Erice, el mejor del mundo

De la única película que ha dirigido, *Kreivi*, prefiere no hablar mucho «porque la hice hace treinta años. Era la historia, real, de un hombre que se casó 74 veces. La protagonizaba el auténtico, que hacía de sí mis-

mo». Von Bagh está más satisfecho con los programas de televisión que ha realizado, en los que utiliza montajes de audio de viejos filmes. «Son reflexiones sobre un país a través de las películas, un recorrido a través de los sonidos de la radio, de las emociones de la gente. Es algo así como ir a la busca del tiempo perdido».

«Amo enormemente este festival y ya he estado seis veces. Es el que mejor organiza del mundo las retrospectivas. Y el público es formidable; se ve que ama el cine y que aprecia las películas de otra manera», afirma Von Bagh que, durante varios años, ha formado parte del comité de selección del certamen donostiarra.

Un «tragacine» como él no ve ningún peligro en distinguir perfectamente los quince filmes de nuevos directores que debe enju-

ciar. «Además de que tomo notas, las recuerdo perfectamente. Soy un profesional de ver películas. No hay ningún peligro porque tengo muy buena memoria y hay sensaciones que puedo repetir en la cabeza». El miembro del jurado se impacienta con la entrevista porque tiene varias películas subrayadas en el programa de hoy, le faltan varios «Stahl» y alguna de la comedia italiana por ver. Del cine español prefiere, de los más veteranos, a Luis García Berlanga y Víctor Erice, éste último «el más grande realizador del mundo entero. Todas sus obras son maestras. Tanto me gustan que he hecho la distribución en Europa de dos de sus filmes, como un homenaje que le hago».

J. D. E.

BMW. Coche oficial del festival de cine.
No es de extrañar que las estrellas
sean tan inalcanzables.





15

sábado, 25 de setiembre de 1999

JURADO **EPAIMAHAI**

«Hay que mantener las ayudas públicas al cine»

No es ésta la primera vez que Gerardo Herrero forma parte del Jurado de un festival de cine. Conoce bien la materia desde su doble faceta de director y productor, y está convencido de que, con alguna excepción, los premios siempre serían diferentes si, con las mismas películas, cambiaran los integrantes de un jurado. En su opinión, lo que hay que hacer siempre es defender las películas que le gustan a uno, y en esta labor Gerardo Herrero suma a su trabajo como realizador y productor la condición de cinéfilo, que le impulsa a acercarse a un filme intentando disfrutarlo y buscando sus valores.

Ha participado en media docena de ediciones del Festival donostiarra con distintas películas. Cree que todos los festivales tienen una parte que puede ser injusta, los premios, pero también es consciente de que forman parte de las reglas del juego, unas reglas que a veces funcionan bien y otras no tanto. De cualquier manera, está convencido de que los festivales cumplen un papel importante, especialmente para el cine no norteamericano o, puntualizando más, para el cine hecho fuera de las majors estadounidenses, ya que constituyen una plataforma que hace que determinadas películas lleguen al público. San Sebastián, opina Gerardo Herrero, ha adquirido con los años un gran prestigio y un protagonismo mediático que permite que la gran mayoría de las películas que participan en él se estrenen en las pantallas españolas.

Tampoco le acompleja el haber producido películas de algunos de los cineastas más prestigiosos a la hora de dirigir sus propios trabajos. Piensa que un director debe tratar de buscar su propio camino y no ser una imitación de ningún otro. De todas maneras, no piensa que haya muchos realizadores que se dediquen a copiar a otros.

Es presidente de la FAPAE (Federación de Productores de España) y asegura que desde esta asociación están intentando mejorar el sistema de financiación, la calidad y el rendimiento del cine español. Tiene la impresión de que están en el buen camino y

van consiguiendo sus objetivos de que aumente el número de proyectos y la capacidad de producción.

Desde su doble condición de productor y realizador, opina que los directores no se quejan mucho de los productores y considera que es bueno que haya discusiones. Para él, es más importante la creatividad conjunta de ambas partes y la unión de fuerzas para que una película salga adelante. La película es fundamentalmente del director, pero el productor tiene que hacer a veces de padre, dice Gerardo Herrero.

Por lo que respecta a la situación del cine europeo, está convencido de que el tema fundamental es el mantenimiento de las ayudas públicas, mejorar la capacidad de producción sin que se pierdan las conquistas logradas, y es que, puntualiza, el mercado no es totalmente libre, ya que para que lo fuera todas las películas deberían tener las mismas posibilidades de acceso a las salas, lo que en la actualidad, con un casi monopolio del cine norteamericano no ocurre.

Feipe RIUS

A director who stands up for the films he likes

This is not the first time director and producer Gerardo Herrero has been a member of a Jury at a film festival, and he is convinced that, most of the time, the awards would be different if, with the same films in competition, the jury members were different. In his opinion, jurors must always stand up for the films they like. He has already taken part in this festival six times with different films. He thinks that at all festivals the business of the awards is unfair, but he is also aware that these are part of the rules of the game, and rules sometime work out well and sometimes not that well. In any case, he is convinced that festivals have an important role in promoting certain films, specially non-American films or, more precisely, films not made by the big American producers. This is the case of the San Sebastián Festival, which thanks to the prestige it has acquired, makes it possible for most of the films taking part in it to be shown in Spanish cinemas.

jurado oficial

GERARDO HERRERO



Herrero considera que los festivales cumplen un papel importante para el cine hecho fuera de las majors.

PABLO

HASTA SIEMPRE IKUSI ARTE

Min Max

Porque contigo hemos vivido este Festival al máximo, AXN te ofrece HOY EN ANOETA la clausura más espectacular, con dos películas de gala: "AGNES BROWNE" y "ONEGIN".

AXN

a SONY PICTURES ENTERTAINMENT company



MÁXIMO ENTRETENIMIENTO EN TV

EN EL DIAL 25 DE CANAL SATELITE DIGITAL

IMP



Premios paralelos, un valor añadido para los cineastas

Además de los premios del palmarés oficial, distintos organismos aprovechan el Festival para hacer entrega de sus premios especiales o paralelos, sin aportación económica pero con un valor añadido de prestigio y reconocimiento para las películas que los consiguen. Estos premios son el de la crítica internacional, otorgado por la FIPRESCI, el premio de la Asociación de Donantes de Sangre de Gipuzkoa a la Solidaridad, el otorgado por la Organización Católica Internacional del Cine y del Audiovisual, y el del Círculo de Escritores Cinematográficos. La asociación Derechos de Autor de Medios Audiovisuales (DAMA) concedió el año pasado el premio al mejor guión, pero, al haberse incluido este galardón en el palmarés oficial, en esta edición no van a conceder premio paralelo.

La entrega de estos premios paralelos tendrá lugar el sábado, a las 4 de la tarde, antes de proceder a la lectura del palmarés oficial.

El jurado del Premio de la FIPRESCI (Federación Internacional de Prensa Cinematográfica) está presidido por el vicepresidente de este organismo, Andrei Plakhov, e integrado además por el argentino Eduardo An-



Los representantes de los jurados del Premio Solidaridad. Donantes de SAngre y de la FIPRESCI

ETEXEBERRIA

tín, Nebojsa Popovic de Yugoslavia, la noruega Lisa Krista Strindberg y la española Inma Merino. Según señala esta última, el jurado de la FIPRESCI pretende encontrar una película que aporte algo novedoso al cine y abra caminos nuevos. Otorgan el premio a una película de la Sección Oficial y una mención especial a algún filme de Zabaltegi. Su objetivo, dice Inma Merino, es encontrar una película comprometida, con un tema interesante, tratado de una forma arriesgada y original. Cree que hay ciertos prejuicios sobre las diferencias de criterio entre el público y la crítica que no siempre se ajustan a la realidad, ya que tanto el jurado de los críticos como el público están integrados por personas con diferentes sensi-

bilidades y visiones del cine.

El jurado del Premio de la Asociación de Donantes de Sangre de Gipuzkoa a la Solidaridad, cuyo galardón consiste en una escultura de Remigio Mendiburu especialmente diseñada para esta ocasión, está compuesto por el catedrático y ex ministro de Sanidad Ernest Lluch Martín, el director del Banco de Sangre, José Manuel Cárdenas, Mireia Lluch Bramon, Antonio Zabala Puy y Luis Zabala Puy. Según señala Victorio Abalia, miembro de la Asociación de Donantes de Sangre de Gipuzkoa, quieren reconocer con este premio a aquellas películas que destaquen los valores humanos y la solidaridad entre las personas.

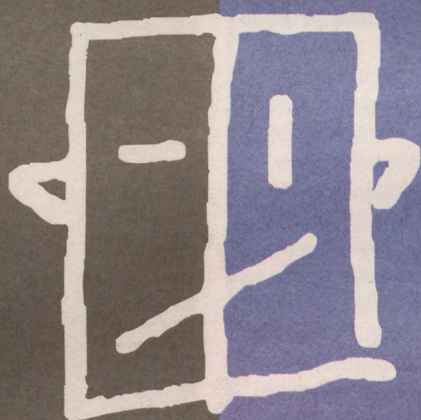
El ganador del Premio del Círculo de Es-

critores Cinematográficos al mejor guión se elegirá entre las películas de la Sección Oficial del Festival y se ha invitado para que formen parte del jurado a todos los periodistas españoles acreditados en el Festival.

Finalmente, el jurado del Premio de la Organización Católica Internacional del Cine y del Audiovisual (OCIC) está integrado por Didier Coppens, Rodolfo Guzmán, Rafaela Rodríguez, Angel Camiña y Poldy Valenzuela, que concederán el premio atendiendo a la calidad artística y cinematográfica del filme y a sus valores humanos, sociales y espirituales, según los fines promocionados por la OCIC.

F.R.

Artistas Intérpretes



Sociedad de Gestión

aisge

Estamos en

Sales Office del Centro Kursaal

Madrid
Gran Vía, 22 Ddo. 5º
28013 Madrid
Tel. 91 521 04 12
Fax. 91 521 75 06
e-mail: correo@aisge.es

Barcelona
Pelai, 44. 3º
08001 Barcelona
Tel. 93 412 76 22
Fax. 93 412 18 34
e-mail: aisge@lix.intercom.es

San Sebastián
Avda. Ategorrieta, 5 Entlo. Dcha.
20013 San Sebastián
Tel. 943 27 15 99
Fax. 943 27 45 99
e-mail: aisgess@aisge.es

Valencia
(Oficina de atención al socio)
Periodista Azzati, 5º. 4º. pta. 7a
46002 Valencia
Tel y fax. 963 51 57 04



17

sábado, 25 de setiembre de 1999

/ **MADE IN SPANISH**

Luminarias

An obligation to the Latin community in the United States

For José Luis Valenzuela, shooting *Luminarias* has been both a duty and an adventure. As this Mexican film-maker who lives in Los Angeles says, «I was under an obligation to the Latin community living in the United States, who are tired of usually being portrayed in films through stereotypical characters such as criminals, prostitutes or maids.» The original idea came from his wife, Angeles Moya, the actress who stars in the film: it was she who wrote the text for *Luminarias*, which was originally a play. It's a comedy about four Hispanic professional women who are looking for love, «because it looks like as Latins we can't fall in love in US cinema.» They managed to find a producer and José Luis Valenzuela himself, who is a theatre director and a lecturer at UCLA, made up his mind to transfer the play to the big screen, but first asked for advice and guidance from professionals in the world of film, as it was his first film. *Luminarias* has still not been released in Mexico, but it has been shown at several festivals on the West Coast of the US where it has been well received, despite the fact that it questions many aspects of American society which might not please a certain kind of audience. In the end, underneath the romantic gloss, we find a critique of the segregation that the Asian and Latin communities suffer in the US. «This is the racism we suffer seen from the viewpoint of the Latins who live in the US.; it's an identity conflict among people who don't want to be Mexicans, but Whites from a cultural point of view, and who forsake their own roots» Valenzuela points out.

These conflicts of identity are reflected in one of the main characters in the film, who falls in love with a white man, «when she's just the one who has problems with Anglos.» In this sense, Valenzuela thinks that the minorities living in the USA are going to identify with this film, as when all's said and done, non-whites make up over half the population

of Los Angeles. Encouraged by his first experience of working in films, José Luis Valenzuela is still waiting for a new script that his wife is going to write, about two Mexican girls living in the US with a huge identity conflict, who want to recoup their country's culture, through the music of country and western bands.

M. E.

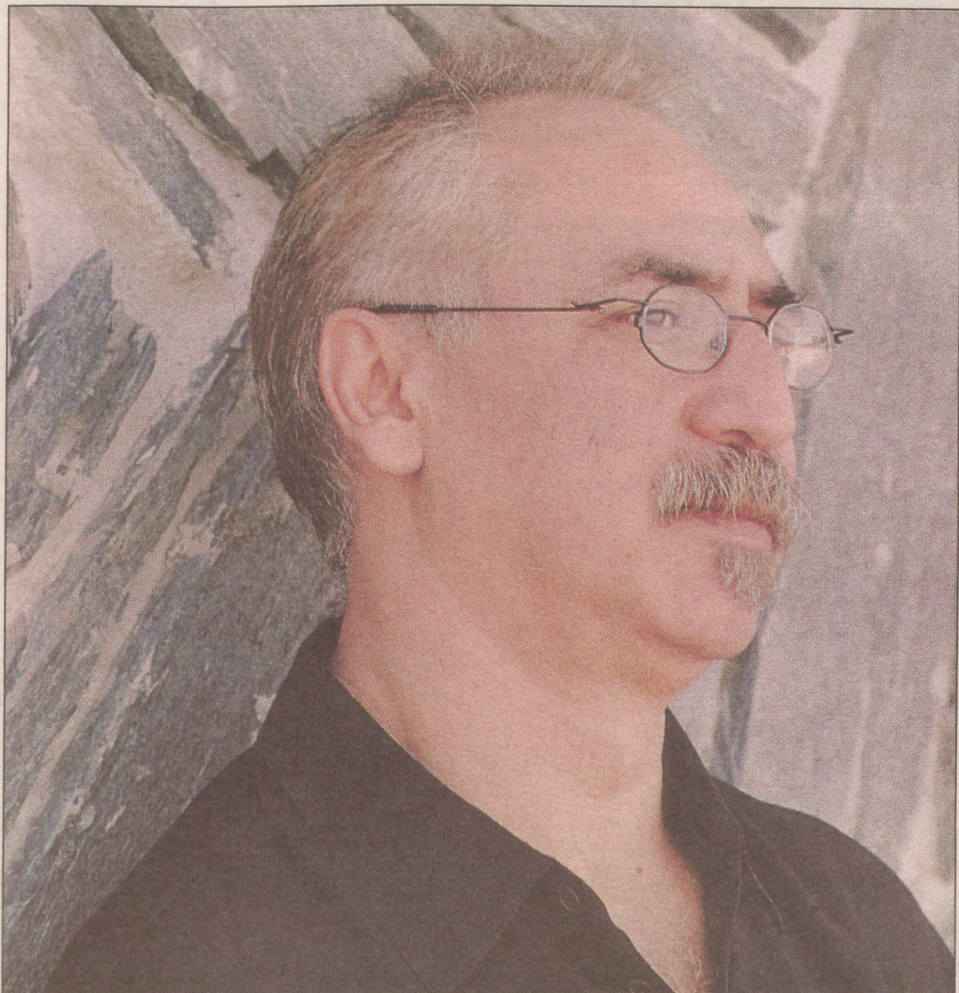


Some of the directors who are in San Sebastian to present their films in the Made in Spanish section

F. BRENNOR

Contra los estereotipos de personajes latinos en el cine de USA

Para José Luis Valenzuela, rodar *Luminarias* era un deber, «tenía que hacer esta película» era un compromiso que tenía con la comunidad latina de Estados Unidos, cansada «de que normalmente se vea representada en el cine con personajes de delinquentes, prostitutas o criadas.» Su mujer, Angeles Moya, actriz protagonista de la película, escribió el texto de la misma una comedia con cuatro mujeres hispanas profesionales que buscan el amor. Y su marido, profesor de teatro en la Universidad de Los Angeles, se animó a llevar a cabo esta su primera película. *Luminarias* cuestiona muchos aspectos de la sociedad norteamericana, ya que bajo el fondo de esta historia de tinte romántico, hay una crítica social a la segregación que sufren las comunidades como la latina o la asiática en Estados Unidos. «Es el racismo que padecemos visto desde el punto de vista de los latinos que viven en EE.UU.», es ese conflicto de identidad entre personas que no quieren ser mexicanas, sino blancas culturalmente hablando, «y que reniegan de sus propias raíces».



José Luis Valenzuela wanted to break down the stereotypes about Latins in US films.

PABLO

SONY

DALE A TU PELÍCULA EL IMPACTO QUE SE MERECE

SDDS Sony Dynamic Digital Sound

Sony Cinema Products Europe Ltd
25 Golden Square, London W1R 6LU, UK
Tel: +44 (0)20 7533 1475 Fax: +44 (0)20 7533 1590

©1999 Sony Cinema Products Corporation. All Rights Reserved.
Sony, Sony Dynamic Digital Sound and SDDS are trademarks of Sony Corporation.

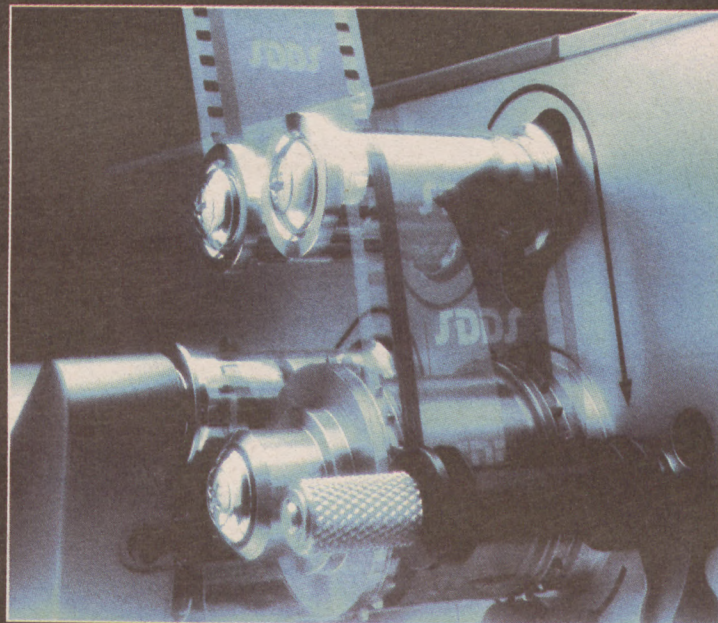


IMAGE FILM

Image Film S.A.
C/Carme, 1-3 Pol. Ind.
Gran Via Sur, 08908 Hospitalet
Barcelona, Spain
Tel: +34 93 261 85 05 Fax: +34 93 335 90 14



18

larunbata, 1999ko irailaren 25a
/ **MADE IN SPANISH**

Ratas, ratones y rateros A film that is very "manufactured" in every sense of the word

Sebastián Cordero can feel proud about the fact that he is one of the few directors from Ecuador, if not the only one, to have presented his first film at international festivals such as Toronto, Venice and San Sebastián. *Rodents* is

one of the two productions to have been made this year in a Latin American country that doesn't really have a film industry.

This young film-maker, after studying film at UCLA, returned to Ecuador with the idea of shooting a feature film about people in his country for his country. This was a cha-



Ratas, ratones, rateros, will be release in Ecuador in January 2000.

I.OTEGI

Un desafío para este realizador ecuatoriano

Ratas, ratones y rateros es una de las dos producciones que se han llevado a cabo este año en Ecuador, un país que no cuenta con una industria cinematográfica. Este joven realizador quería rodar un filme de gente de su país y para su país, un «desafío» que atrajera a los espectadores ecuatorianos, que me satisficiera a mi, y que tuviera una parte de acción». La película es la historia de dos personas que sobreviven en una situación extrema, pero sin intenciones de mostrar una crítica social. Para hacer esta película, me he basado un poco en las crónicas rojas de algunos periódicos de Ecuador, lo que puede explicar que parezca un filme de situaciones verosímiles, «pero se trata de una película muy fabricada, en todos los sentidos». No ha querido que resultara demasiado localista, porque son situaciones que se pueden comprender fuera de su país, «pero cuando la veo me doy cuenta de que existen elementos muy ecuatorianos.»

llenge for him with three clear aims: the film had to appeal to a majority of cinema-goers in Ecuador; I had to be satisfied with it; and it had to have a section with action scenes and chases, which would give more importance to form than content" he said.

Rodents is the story of Angel and Salvador, two people who survive in extreme circumstances. However, the director had no intention of offering a critique of the social realities of Ecuador, «it happened unconsciously. To make this film, I relied a little on the crime pages of certain newspapers in

Ecuador,» which might explain why certain people thought that it was a film about real credible situations. «It is a very manufactured film in every sense of the word.» What mainly interested Sebastián Corrado, «was to portray the lower-middle class underworld of Ecuador.»

In any case, he didn't want this film to be too parochial in scope, because these are situations which can be understood outside Ecuador, «but when I watch it again outside my country, I've realized that there are certain elements in the film that are very Ecuadorian, and not just the way that the characters speak.» Anyway he likes to show the realistic side of people and the way that characters really speak, «and not to dub them into other languages.»

M.E.

hoy gaur today

<i>El coronel no tiene quien...</i>	Astoria 6	22:30
<i>Luminarias</i>	Príncipe 6	23:00
<i>El entusiasmo</i>	Astoria 2	17:00
<i>Mit Geschlossenenen...</i>	Astoria 4	20:00
<i>Tuve un sueño contigo</i>	Príncipe 3	17:30
<i>El armario</i>	Príncipe 1	17:00
<i>El armario</i>	Príncipe 3	22:30
<i>Mala época</i>	Príncipe 6	20:00
<i>La rosa de piedra</i>	Príncipe 1	20:00
<i>Ratas, Ratones, Rateros</i>	Astoria 4	17:30
<i>La niña de tus ojos</i>	Príncipe 2	17:00
<i>Solas</i>	Príncipe 3	20:00
<i>El desquite</i>	Astoria 2	22:30
<i>El milagro de P.Tinto</i>	Astoria 4	22:45
<i>Entre las piernas</i>	Astoria 2	19:30
<i>Flores de otro mundo</i>	Príncipe 1	22:30
<i>Muertos de risa</i>	Príncipe 2	19:30

Cooperación Audiovisual Internacional y para Iberoamérica




AECI
AGENCIA ESPAÑOLA
DE COOPERACIÓN INTERNACIONAL


MINISTERIO
DE ASUNTOS EXTERIORES
DE ESPAÑA



19

sábado, 25 de setiembre de 1999

/ VELÓDROMO **BELODROMOA** VELODROME

Velódromo. Maraton. Hitchcock Eva Marie Saint, izar errubioa Anoetan

Ehundaka lagun bildu ziren atzo arratsaldean Belodromoan Hitchcocken pelikulen maratonia ikusteko. Bostetatik aurrera, Bertigoa, Heriotza orpoetan, zuzendariari buruzko dokumental bat eta Krimen perfektua filmak proiektatu ziren, bigarren filmea hasi aurretik Eva Marie Saint aktorea agertu zelarik.

Arratsaldeko bostak pasata, Aizpea Goenaga eta Elena Irureta aktoreak igo ziren eszenatokira programa aurkezteko. Lehenengo pelikula adrenalina botatzen hasteko balioko zuela esan zuten eta Hitchcocken aktore errubioaren agerpena iragarri zuten. Erreportajeaz, Hitchcocken lana hobeki ulertzen lagunduko zuela adierazi zuten eta azkenik Krimen perfektua ikusteko betaurreko bereziak jartzea gomendatu zuten, hiru dimentsiotan egindako pelikula baita. Honen ondoren, Bertigo-ren

proiektzioa hasi zen.

Lehenengo pelikula bukatzean, Eva Marie Saint agertu zen, jantzi argi batekin, eszenatokian. Aktoreak eskerrak eman zizkien han bildutakoei, eta adin desberdinetako hainbeste zinezale ikusita hunkituta zegoela esan zuen. Duela berrogei urte Donostian izan zela

gogorarazi zuen, pelikula berarekin eta senar berarekin, baina gauzak dexente aldatu dira ordutik bere ustez. Hitchcock maitasunez gogoratzen zuela ere adierazi zuen eta Diego Galán Zinemaldiaren zuzendariari Donostian egoteko aukera eskaintzea eskertu zion. Alfred Hitchcockek aktore guztiak ongi tratatzen zituela eta paperak egiteko gauza zirela sentiarazten zuela azaldu zuen. Heriotza orpoetan pelikulako musua ez zitzaion horren luzea iruditu, galde-

*Hitchcock
maitasunez
gogoratzen dut*

ra bati erantzunez esan zuenez, nahiz eta argazki zuzendaria erori omen zen eszena hau errodatzean. Duela berrogei urte Madrildik Donostiara trenez etorri zen. Orduan, zinemaldia txikiagoa zen, baina oraingoa ere oso ongi dagoela uste du.



Eva Marie Saintek Hitchcockekin egindako lanaz hitz egin zuen Belodromoan.

Alvaro F. Etxeberria

Eva Marie Saint 40 years on

Hundreds of people attended the Hitchcock Marathon in the Velodrome yesterday afternoon. Starting at five, the audience had the chance to see *Vertigo*, *North by Northwest*, a documentary about the director and *Dial M for Murder*. Between the first and second films, actress Eva Marie Saint came on stage to thank everybody for coming. She reminded the audience that she was in San Sebastián forty years ago with the same film and same husband. On that occasion, she came from Madrid by train, and the Festival was smaller, but "things have changed a lot since then", she added. Eva Marie Saint also pointed out that she remembered Hitchcock affectionately; he treated all the actors well and made them feel they were up to their work. Finally, she thanked the director of the Festival, Diego Galán, for giving her the chance to come back to San Sebastián.



Eva Marie Saint, Hitchcocken errubioetako bat, ikusleak agurtzen.

Alvaro F. Etxeberria



SI TU HIJA VE MUCHO CALLE 13, LLAMA A LA PARROQUIA.

CALLE 13
EL CANAL DE SUSPENSE Y ACCIÓN

Ya en CANAL DIGITAL y en los mejores operadores de cable.



20

larunbata, 1999ko irailaren 25a
/ NOTICIAS **BERRIAK** NEWS

Canal + y Wanda patrocinan el Premio al mejor Guión Latinoamericano de Sundance

Canal + se une a la cadena pública japonesa NHK para patrocinar durante tres años el Premio al Mejor Guión Latinoamericano del Festival de Sundance, un compromiso que se establece durante tres años y que contempla la coproducción del guión premiado y la explotación de sus derechos de exhibición en el Estado español.

José Manuel Lorenzo, director general de Canal +; Patricia Boero, directora de Programas Internacionales del Sundance Institute; Rebecca Yeldham, directora asociada de Programas Internacionales del Sundance Institute y José María Morales, director general de Wanda Visión fueron los encargados de anunciar el acuerdo, que viene a apoyar «la idea general de este certamen norteamericano sobre el cine independiente, que es bajo en recursos pero alto en ideas y en historias bien contadas, y de esto hay mucho en Latinoamérica, como suele decir Robert Redford, su director. Por eso se buscan las fuentes de financiación para este tipo de cine», explicó Patricia Boero.

Respecto al premio, Yeldham informó que se había creado en Japón para conmemorar los cien años del cine y para reconocer a un director que sea un nuevo valor que todavía no se haya dado a conocer.



El director de Canal+ con representantes de Wanda Visión y del Festival de Sundance. ETXEBERRIA

Es un premio al mejor guión pero asociado a un director que proyecte hacer un corto, un largometraje o un documental.

El proceso de búsqueda de proyectos es muy largo porque se reciben cientos de guiones. Primero se encargan de leerlos personas de las mismas nacionalidades de donde proceden y posteriormente, los seleccionados, pasan por las manos de un jurado internacional. Por primera vez se incorporan proyectos españoles y los dos semifinalistas ya han sido elegidos: El bola, de Achero Mañas y El otor barrio, de Salvador García. El ganador final será anunciado en enero en el Festival de Sundance.

Antena Media Euskal Herria, la euroventanilla vasca

Antena Media Euskal Herria, presente con un stand en el Sale's Office del Festival de Cine donostiarra, es un servicio para el sector audiovisual vasco cuya gestión acaba de adjudicarse a Ibaia, la asociación de productores vascos, con sede en Donostia.

Media II es un programa de la Unión Europea para fomentar la industria cinematográfica y audiovisual europea. Antena Media Euskal Herria es un servicio promovido por el Departamento de Cultura del Gobierno Vasco y la Comisión Europea cuya gestión es dirigida por la Asociación de Productores Audiovisuales Independientes del País Vasco, Ibaia y que tiene como finalidad informar sobre las posibilidades ofrecidas por el Programa Media II y apoyar a todos los profesionales y empresas del sector en la Comunidad Autónoma Vasca y Navarra.

Con la adjudicación de la responsabilidad administrativa a Ibaia, Antena Media Euskal Herria acaba de estrenar nueva sede en Donostia (Ramón María Li-



PABLO

lí, 7.1B), donde se desarrollan las labores de intermediación para la financiación de proyectos, formación de profesionales y centro de documentación.

«Se pretende con este paso dar una respuesta más directa a las necesidades de los profesionales y empresas del sector, que han demostrado apostar fuerte por este programa europeo y un gran interés, no sólo presentando proyectos a Bruselas, sino también participando activamente en los eventos apoyados por Media II», explica la directora de Antena Media Euskal Herria, Verónica Sánchez que subraya que «es importante que, a partir de ahora, sea el propio sector el que se responsabilice de esta euroventanilla de lo audiovisual».



CINE CLASSICS PATROCINA LA RETROSPECTIVA DEL DIRECTOR JOSÉ SIBAL

ESTOS SON ALGUNOS
DE NUESTROS ABONADOS.

SATELLITE
CANAL DIGITAL
LLAME AL 902 11 00 10

cine
CLASSICS



21

viernes, 24 de setiembre de 1999

/ ACTOS PARALELOS **EKITALDI PARALELOAK** PARALLEL EVENTS

Los autores audiovisuales tienen voz y nombre: DAMA

Fernando León de Aranoa, Benito Zambrano, Gracia Querejeta, Agustín Díaz Yanes, Montxo Armendariz, Emilio Martínez Lázaro y Joaquín Oristrell se sentaron ayer en la misma mesa para presentar un mismo guión. Todo el plantel de directores y guionistas, y en representación de más de 120 compañeros de la profesión, se presentaron ayer unidos para defender su nueva entidad de gestión, DAMA (Derechos de Autor de Medios Audiovisuales).

Armendariz, el presidente de la entidad, explicó la finalidad de su asociación: «Gestionar de forma eficaz, transparente y autónoma los derechos de autores, directores y guionistas del sector audiovisual, así como de su control y reparto. Otro objetivo es la creación de un fondo para poder dotarnos de seguridad social, ayudas, becas o subvenciones para cursillos». El motivo de su creación y puesta en marcha, señaló el director de *Secretos del corazón*, es el gran desarrollo del medio audiovisual, la proliferación de series españolas de televisión, la taquilla que están haciendo algunas películas y la aparición de nuevos sistemas de explotación como la televisión digital y por cable.



Aranoa, Zambrano, Querejeta, Díaz Yanes, Armendariz, Martínez Lázaro y Oristrell.

Alvaro F. Etxeberria

«Pensamos entonces -dijo Armendariz- que lo audiovisual tenía que tener voz propia, al margen de la SGAE (Sociedad General de Autores) donde se congregan también músicos, coreógrafos o dramaturgos, cuyos intereses no tienen nada que ver con los nuestros». Y resaltó un dato: en la Junta de la SGAE hay 38 personas, 32 de ellos músicos y sólo cinco tienen que ver con lo audiovisual.

De los 127 socios sólo una docena son autores nuevos, cuya primera obra ha sido inscrita en DAMA. Para los demás la situación actual es algo extraña dado que siguen ligados,

«Médico de familia bate al Real Madrid»

a su pesar, a la SGAE por una cláusula «que nos mantiene cautivos». La salida que han encontrado es la apertura de un contencioso judicial.

Martínez Lázaro añadió otra información concluyente. «A pesar de la oscuridad de su gestión, tuvimos noticia de cómo se reparten en la SGAE los derechos de autor de la televisión: un 80 por ciento para los músicos y un 20 por ciento para los audiovisuales. Y hay que tener en cuenta que se incluyen los partidos de fútbol y los telediarios. Esto nos pareció escandaloso. Por eso encargamos un estu-

DAMA, A new audiovisual association

Yesterday, Spanish directors and screenwriters León de Aranoa, Zambrano, Gracia Querejeta, Díaz Yanes, Armendariz, Martínez Lázaro and Oristrell presented DAMA, a new organization created to deal with copyright in the audiovisual media. Armendariz, the president of the organization, explained the objective of this association: "To look after the copyright of authors, directors and screenwriters in the audiovisual sector in an efficient, transparent and independent manner. We thought -added Armendariz- that this sector had to have its own voice, apart from the SGAE (Authors' General Society), which also brings together musicians, choreographers or dramatists, whose interests have nothing to do with ours".

dio sobre la incidencia de las obras de autores audiovisuales en la facturación publicitaria y en la audiencia de los canales de televisión. Del resultado del estudio se desprende que la importancia de los géneros vinculados a los autores audiovisuales es especialmente significativa, donde ocupan el 44,5 por ciento de sus tiempos de emisión y generan el 40 por ciento de sus ingresos publicitarios».

Díaz Yanes hizo hincapié en que «el audiovisual español ha roto el monopolio al extranjero en las cadenas de televisión españolas» y, como anécdota, resumió: «Médico de familia ha batido al Real Madrid».

J.D.E.

Donostia, zinezko biria
Una ciudad de cine



Babesle Ofiziala
Patrocinador Oficial



kutxa



Kragh-Jacobsenen "Mifune" eta Tavernierren azken lana euskarazko azpтитuluekin



Bertrand Tavernier, *Ça commence aujourd'hui* filmearen zuzendaria.

I.OTEGI

Bi pelikula ikusi ahal izango dira gaur euskaraz azpтитulaturik Astoria 1 aretoan: arratsaldeko 8etan Søren Kragh-Jacobsenen *Mifunes Sidste Sang* eta ondoren, 22:45etan, Bertrand Tavernierren azken lana, *Ça commence aujourd'hui*. Kragh-Jacobsenen pelikula azken aldi honetan nolabaiteko ospea hartzen ari den Dogma mugimenduaren barnean egindako filmea da. Martxan jarri berri den mugimendu honen atzean Lars Von Trier zinegile danimarkar ezaguna dago eta bete beharreko hainbat arau ezarri dituzte. Kragh-Jacobsen Kopenhagen jaio zen eta Pragan ikasi zuen, bere lehenengo luzemetraia 1978an egin zuelarik. Euskarazko saio honen barnean botako den bigarren filmeak, Bertrand Tavernierren *Ça commence aujourd'hui* izenekoak, sekulako arrakasta lortu du aurtengo Zinemaldian. Bertan krisi ekonomikoak zigortutako eskualde batean haur-eskola bateko maisuek eta gurasoek dituzten arazoak islatzen dira.

Bi pelikula hauek Zabaltegin programatu dira gaztelarazko azpтитuluekin eta gaur euskarazko azpтитulu elektronikoekin proiektatuko dira.

«Insertar el futbol en la vida real»

El partido del siglo, la serie producida por Elías Querejeta para Canal+, volverá a proyectarse hoy. De la serie, de 22 episodios, se emitirán los dedicados a Iribar, Puskas y Di Stefano.

«Se trata -en palabras del guionista Jorge Valdano- de un ambicioso proyecto para conocer a los mejores jugadores de todos los tiempos, sin olvidar la época y el momento histórico en el que se convirtieron en mitos». El mayor problema para la realización fue localizar imágenes: «Aunque eso no era lo más importante porque nuestro deseo era -según Valdano- insertar el futbol en la vida real». Puskas ha sido el único de los tres futbolistas que no ha asistido a los países de El partido del siglo, aunque si estuvieron sus nietas que viven en Donostia. Alfredo Di Stefano ironizó sobre el hecho de que «cuando jugaba al futbol los cámaras no habían nacido». Y el guardameta vasco, José Angel Iribar aseguró «haber disfrutado mucho con los episodios de los demás. Otra cosa es cuando te ves tu mismo, es más complicado». Valdano dijo que era importante «llamar la atención sobre el hecho de que el futbol se acaba a los 30 años, pero futbolista se es toda la vida, y a todos nos queda el dolor porque esto termine tan pronto».

Los tres episodios de El partido del siglo se proyectarán hoy a las 19.00 en la sala Astoria 7.

DONOSTIAKO XLVII. NAZIOARTEKO ZINEMALDIA



Descubre las estrellas

EL DIARIO VASCO

XLVII FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE SAN SEBASTIÁN



La fiesta más plus. - Unos meses antes de que el teatro Victoria Eugenia cierre sus puertas para ser remodelado, cambió gran parte de su fisonomía la noche del pasado jueves para la fiesta, que ya se ha convertido en una tradición, de Canal +, seguramente en la que más medios despliega de cuantas celebra. Derroche de imaginación y medios para cubrir su patio-bombonera de butacas y convertirlo en sala de fiestas que podía disfrutarse desde los palcos reconvertidos en coquetos espacios privados. Flores, frutas, verduras, alfombras rojas y azules, espacios abiertos para deambular por el foyer y una excelente noche para disfrutar desde las terrazas del teatro. Y un muy cuidado servicio para atender a los numerosos invitados hasta bien entradas la madrugada.

ETXEBERRIA

El Festival Internacional de Cine de San Sebastián invita a los acreditados al mismo a una copa que se servirá en la Sala de Banquetes del Centro Kursaal después del pase de la película que clausurará el certamen. Las invitaciones para los acreditados serán distribuidas en el Mostrador de Publicaciones situado junto al Departamento de Acreditaciones del Kursaal, debiendo ser retiradas antes de las 14.00 h. Cada invitación es válida para una persona, debiendo ir acompañada en el momento de la entrada a la Sala de Banquetes de la acreditación correspondiente.

Donostiako Nazioarteko Zinemaldiak Kursaal Elkarguneko Otordu Aretuan zerbizatzuko den kopa hartzea gonbidatzen ditu akreditatuak, Zinemaldia klausuratuak duen pelikularen emanaldiaren ostean. Akreditatuentzako gonbidapenak Argitalpenen Mostradorean, Kursaalako Akreditazio Departamentuaren ondoan banatuko dira gaur, 14.00ak arte. Gonbidapen bakoitzak pertsona bakar batentzako balio du, eta Otordu Aretora sartzerakoan akreditazioarekin batera erakutsi beharko da.

The San Sebastián International Film Festival invites pass-holders to a drink which will be served tonight in the Banquet Hall in the Kursaal Centre after the screening of the film which will close the Festival this year. Invitations for pass-holders must be picked at the Publications Counter located beside the Pass Department in the Kursaal before 14.00. Each invitation will be valid for only one person and it must be accompanied by the corresponding pass when entering the Banquet Hall.

Ikusleen saria / Audience Prize / Premio del Público

	1	2	3	4	Ptos
Marana Simhasanam	[Bar chart showing 1 point]				2,271
Phörpa	[Bar chart showing 2 points]				3,095
Crazy in Alabama	[Bar chart showing 3 points]				3,485
Winsconsin Death Trip	[Bar chart showing 2 points]				2,441
Uninvited	[Bar chart showing 2 points]				2,393
Animal Farm	[Bar chart showing 2 points]				2,124
Ça commence aujourd'hui	[Bar chart showing 3 points]				3,685
The General's Daughter	[Bar chart showing 2 points]				2,615
Ratcatcher	[Bar chart showing 2 points]				2,962
The Virgin Suicides	[Bar chart showing 2 points]				2,993
The Five Senses	[Bar chart showing 3 points]				3,409
Mifunes Sidste Sand	[Bar chart showing 3 points]				3,498
Les convoyeurs attendent	[Bar chart showing 2 points]				2,837
La leggenda del pianista sull'oceano	[Bar chart showing 3 points]				3,471
Le petit voleur	[Bar chart showing 2 points]				3,086
Ghost Dog: The Way of the Samurai	[Bar chart showing 2 points]				3,317
Agnes Browne	[Bar chart showing 3 points]				

Sorpresa en Dublín

El actor malagameño Antonio Banderas nunca hubiese sospechado que la película de Angelica Huston, Agnes Browne, entraría tan fuerte y le arrebataría el primer puesto en el ranking de favoritos de los jóvenes. Y es que desde el primer día y hasta el último momento ha sido el ganador indiscutible. Angelica Huston venía a recoger un premio seguro y se va con dos a casa, uno por su trayectoria como actriz y otro por su última obra detrás de la cámara.



Premio de la Juventud / Gazteriaren Saria / Youth Prizes

Patrocina: **EL MUNDO**

	1	2	3	4	Ptos.
Marana Simhasanam	[Bar chart showing 1 point]				1,965
Luminarias	[Bar chart showing 3 points]				3,170
Phörpa	[Bar chart showing 3 points]				2,906
Un pur moment de rock'n roll	[Bar chart showing 3 points]				3,004
El entusiasmo	[Bar chart showing 2 points]				1,651
Xizhao	[Bar chart showing 3 points]				3,115
Uninvited	[Bar chart showing 2 points]				2,411
Winsconsin Death Trip	[Bar chart showing 2 points]				1,933
A Map of the World	[Bar chart showing 2 points]				2,365
Tesoro mío	[Bar chart showing 2 points]				2,118
Bobby G. Can't Swim	[Bar chart showing 3 points]				2,903
Crazy in Alabama	[Bar chart showing 3 points]				3,284
Somberman's Actie	[Bar chart showing 2 points]				2,318
Downhill City	[Bar chart showing 2 points]				2,600
The Crossing	[Bar chart showing 2 points]				1,916
Ratcatcher	[Bar chart showing 3 points]				2,945
Un banco en el parque	[Bar chart showing 3 points]				2,851
Silvia Prieto	[Bar chart showing 2 points]				1,884
La rosa de piedra	[Bar chart showing 3 points]				3,005
The Five Senses	[Bar chart showing 3 points]				3,238
1732 Høtten (Bloody Angels)	[Bar chart showing 2 points]				2,755
Ratas, ratones, rateros	[Bar chart showing 2 points]				1,931
Soft Fruit	[Bar chart showing 3 points]				3,127
Les convoyeurs attendent	[Bar chart showing 3 points]				2,901
Ressources humaines	[Bar chart showing 3 points]				2,895
El desquite	[Bar chart showing 2 points]				2,585
The Virgin Suicides	[Bar chart showing 3 points]				2,958
Le petit voleur	[Bar chart showing 3 points]				2,266
El armario	[Bar chart showing 2 points]				1,513
Tuvalu	[Bar chart showing 3 points]				3,122
Agnes Browne	[Bar chart showing 3 points]				3,347
Pourquoi se marier le jour de la fin du monde	[Bar chart showing 0 points]				

**TE
SUBIMOS
A LO
MÁS
ALTO
DEL CINE**



47 Festival Internacional de Cine de San Sebastián
Donostiako 47. Nazioarteko Zinemaldia

Patrocinador Oficial • Babesle Ofiziala

CANAL+

Una cara con ángel
(Funny Face, Stanley Donen, 1956)